

## I. INTRODUCTION A L'ENQUETE DEMOGRAPHIQUE ET DE SANTE AU TOGO

L'Enquête Démographique et de Santé (EDS) au Togo est une enquête portant sur un échantillon national et destinée à fournir des renseignements sur la fécondité, la planification familiale, et la santé au Togo. L'enquête EDS consiste à interviewer un groupe de femmes de 15 à 49 ans et d'hommes âgés de 15 à 59 ans sélectionnés au hasard. On posera à ces femmes et à ces hommes des questions sur leurs caractéristiques socio-démographiques, les enfants auxquels elles (ils) ont donné naissance, la connaissance et l'utilisation des méthodes de planification familiale, la santé de leurs enfants, et sur d'autres caractéristiques qui seront utiles aux responsables et aux administrateurs des secteurs de la santé et de la planification familiale.

Vous allez être formés comme enquêtrices pour l'EDS. Après le stage de formation qui durera environ trois semaines, les enquêtrices sélectionnées travailleront en équipes et iront dans différentes zones du pays pour enquêter les femmes et les hommes à leur domicile : il s'agit du travail sur le terrain. En fonction des zones assignées à votre équipe et du déroulement du travail qui vous sera attribué, vous travaillerez à l'EDS pendant trois (3) mois. Cependant, pour participer à la formation, nous avons recruté plus d'enquêtrices que nécessaire et, à la fin du cours, nous sélectionnerons les plus qualifiés d'entre vous pour travailler comme enquêtrices. Ceux qui ne seront pas sélectionnés pourront éventuellement être retenus comme remplaçants ou comme agents de saisie.

Pendant la formation, vous aurez des cours sur la façon de remplir correctement les questionnaires. Vous conduirez également des interviews pratiques avec d'autres personnes en formation et avec des personnes extérieures. Vous passerez des tests périodiques, et les questionnaires que vous remplirez seront corrigés pour vérifier s'ils sont complets et exacts.

Vous devez étudier ce manuel et apprendre son contenu : cela réduira ainsi le temps nécessaire pour la formation et améliorera vos chances d'être sélectionné comme enquêtrice.

## **A. OBJECTIFS DE L'ENQUETE**

L'enquête EDST-II fait partie d'un programme mondial d'enquêtes. Le programme international des enquêtes EDS a pour but de :

- recueillir des informations sur la fécondité et la planification familiale ;
- mesurer, à l'intérieur de chaque pays, les différences de niveaux de la fécondité et d'utilisation de la planification familiale ;
- identifier les catégories de femmes susceptibles d'avoir plus ou moins d'enfants et susceptibles d'utiliser ou non la planification familiale ;
- recueillir des informations sur certains sujets liés à la santé tels que les vaccinations, l'allaitement et les consultations prénatales ;
- aider les pays à entreprendre périodiquement des enquêtes pour surveiller les modifications de niveaux de natalité, de santé, et d'utilisation de la planification familiale ;
- fournir une base de données internationales qui puisse être utilisée par les chercheurs qui travaillent dans les domaines de la fécondité, de la santé et de l'utilisation de la planification familiale.

Dans le cadre du programme international de l'EDS, des enquêtes sont entreprises dans des pays d'Afrique, d'Amérique Latine, d'Asie et du Moyen Orient.

## **B. L'ECHANTILLON**

Il y a plusieurs moyens de recueillir des informations sur la population. Un des moyens consiste à contacter chaque personne ou presque chaque personne et à lui poser des questions sur les sujets que l'on souhaite étudier. Interroger tout le monde s'appelle une énumération complète, et un recensement national est un bon exemple de ce type de collecte des informations. C'est un moyen très coûteux parce qu'il faut beaucoup d'enquêtrices pour contacter toute la population. Cependant, dans le cas d'un recensement national, et malgré le coût, il est indispensable de procéder à une énumération complète.

Une autre façon de recueillir des informations consiste à mener une enquête par sondage. Quand il n'est pas nécessaire de connaître exactement les effectifs totaux, l'enquête par sondage permet de recueillir des informations sur les gens de façon beaucoup plus rapide et moins coûteuse. La plupart du temps, pour prendre des décisions, on ne se base pas sur des effectifs, mais on pense en termes de pourcentages. Par exemple, le fait que 800 personnes soutiennent un certain candidat dans une élection ne veut pas dire grand chose pour la plupart

d'entre nous. Par contre, si on lit que 55 pour cent des électeurs soutiennent ce candidat, on peut penser qu'il gagnera probablement l'élection. L'enquête par sondage fournit des réponses qui s'expriment en moyennes, proportions, ou pourcentages, telles que la proportion d'enfants qui sont vaccinés contre une maladie donnée ou la proportion de femmes qui ne veulent plus d'enfant. Le sondage permet de recueillir des données sur un petit nombre de personnes et de tirer des conclusions qui sont valables pour le pays dans son ensemble. Les principales raisons d'utiliser des enquêtes par sondage plutôt qu'une énumération complète sont la réduction du temps et du coût de la collecte des informations.

L'exactitude d'une enquête par sondage dépend, entre autres, de la taille de l'échantillon. Par exemple, si on ne choisit qu'un échantillon de trois personnes dans une population de 3000, les résultats obtenus à partir de l'échantillon ressembleraient probablement peu aux caractéristiques de l'ensemble. Par contre, un échantillon de 400 personnes donnerait des résultats plus justes. Ainsi, la taille d'un échantillon est déterminée par le degré d'exactitude que les résultats doivent avoir au niveau de la population étudiée. Ceci est déterminé par des méthodes statistiques dont on ne discutera pas au cours de cette formation. Ce que vous devez savoir, cependant, c'est que la taille de l'échantillon est déterminée à l'avance par les responsables de l'enquête en fonction du degré d'exactitude nécessaire des résultats. Par conséquent, dans une enquête, il est indispensable que les agents de terrain fassent de leur mieux pour compléter toutes les interviews attribuées de façon à ce que le nombre correct de personnes soit inclus dans l'enquête.

L'exactitude d'une enquête par sondage dépend également d'un autre facteur important qui est l'absence de biais qui affecterait les proportions trouvées dans l'échantillon. Pour éviter que les résultats ne soient biaisés, la sélection des personnes comprises dans l'échantillon doit se faire absolument au hasard. Cela signifie que chaque personne de la population entière à étudier a la même chance d'être sélectionnée dans l'échantillon. C'est pourquoi il est si important de faire des visites de retour pour enquêter les personnes qui ne sont pas présentes à la maison parce qu'elles peuvent être différentes des personnes qui restent à la maison. Par exemple, il se peut que les femmes qui n'ont pas d'enfants aient plus de chance de travailler hors de chez elles et si on ne revient pas pour les enquêter, on peut biaiser les estimations de fécondité.

Certains ménages du Togo ont été sélectionnés scientifiquement pour être inclus dans l'échantillon de l'EDS. Chacun de ces ménages sera visité et enquêté à l'aide d'un Questionnaire Ménage. Les femmes âgées de 15 à 49 ans ainsi que les hommes âgés de 15 à 59 ans seront interviewés au moyen d'un Questionnaire Individuel. On s'attend à enquêter environ 7000 femmes ainsi que 3500 hommes dans cette enquête. L'étude du comportement et des attitudes de ces femmes ou de ces hommes en matière de fécondité, de santé et de planification familiale rendra compte des comportements et attitudes de toutes les femmes et de tous les hommes du pays.

Avant l'interview des femmes et des hommes dans le ménage, tous les ménages qui se trouvent dans les grappes sélectionnées (288 en tout) sont dénombrés. L'échantillon final de ménages à inclure dans l'EDST-II est tiré à partir de cette liste de ménage ainsi constituée.

L'opération de dénombrement a consisté à visiter chaque grappe sélectionnée, à établir un plan de la grappe et à enregistrer sur la fiche des ménages une description de chaque concession avec les noms des chefs de ménages qui vivent dans la concession.

## **LES QUESTIONNAIRES DE L'ENQUETE**

Deux types de questionnaire seront utilisés dans l'enquête EDST-II, le Questionnaire Ménage et les Questionnaires Individuels homme et femme. Les trois questionnaires ont été soigneusement élaborés pour fournir les renseignements utiles pour la gestion des programmes de santé et de planification familiale ont besoin.

Les ménages qui ont été sélectionnés pour être inclus dans l'échantillon EDST-II seront visités et enquêtés à l'aide d'un Questionnaire Ménage. Le Questionnaire Ménage comporte une page de couverture et un tableau sur lequel vous établirez la liste de tous les membres du ménage et des visiteurs. Vous collecterez également des informations au sujet de chacune de ces personnes, comme le nom, le sexe, l'âge et le niveau d'instruction. Ces informations seront utilisées pour calculer certains indicateurs démographiques, et pour évaluer la qualité de la mise en oeuvre de l'échantillon. Vous utiliserez le Questionnaire Ménage pour identifier qui devra être enquêté au moyen du Questionnaire Individuel.

Après avoir dressé correctement la liste de tous les membres et visiteurs du ménage sélectionné au moyen du Questionnaire Ménage, vous identifierez qui est éligible (qualifié) pour être interviewé au moyen du Questionnaire Individuel. Vous enquêterez les personnes qui sont :

1. des femmes,
2. âgées de 15 à 49 ans, :
3. des hommes,
4. âgés de 15 à 59 ans.

Cela signifie que toutes les personnes (hommes et femmes du ménage), celles qui vivent habituellement dans le ménage) et les visiteurs (ceux qui ne vivent pas habituellement là, mais qui y ont dormi la nuit précédente), seront éligibles pour être enquêtés individuellement.

Le Questionnaire Individuel peut être considéré comme la base de l'EDST-II permet de recueillir des informations dans les domaines suivants :

- **Caractéristiques socio-démographiques.** Les questions sur l'âge, la situation matrimoniale, l'éducation, la religion, l'ethnie et le lieu de résidence ont pour objectif de fournir des renseignements sur les caractéristiques susceptibles d'influencer le comportement en matière de fécondité et de contraception. Si un(e) enquêté(e) est ou a été marié(e) ou vit avec un(e) conjoint(e), on pose aussi des questions sur son(sa) partenaire.
- **Comportement et intentions en matière de reproduction.** Des informations sont recueillies sur la date de naissance et l'état de survie des naissances, sur la

grossesse actuelle et l'intention d'avoir des enfants dans l'avenir.

- Connaissance et utilisation de la contraception. Ces questions ont pour but de déterminer le niveau de connaissance et d'utilisation des méthodes spécifiques de planification familiale. Pour les enquêté(e)s qui n'utilisent pas la planification familiale, des questions sont introduites sur les raisons de non-utilisation et les intentions d'utilisation dans l'avenir.
- Disponibilité de la planification familiale. Ces questions ont pour objectif de déterminer où les utilisateurs ont obtenu leur méthode de planification familiale et si les non-utilisateurs connaissent des endroits où obtenir des moyens de planification familiale.
- Allaitement et santé. Ces questions portent sur la durée d'allaitement, les vaccinations, et les épisodes récents de diarrhée, de fièvre, et de toux pour tous les enfants nés au cours des trois dernières années.
- SIDA. Ces questions ont pour objectif de déterminer le niveau de connaissance du SIDA.
- MORTALITE MATERNELLE. Ces questions ont pour objectif de déterminer le niveau de mortalité maternelle.
- Taille et poids des enfants âgés de moins de 3 ans et de leur mère. Toutes les enquêtées qui ont eu un ou plusieurs enfants depuis janvier 1995 et leurs enfants nés depuis janvier 1995 seront mesurés par l'enquêtrice ou un membre de l'équipe. Les mesures de taille et de poids seront enregistrées sur le Questionnaire Individuel Femme.

#### **D. ORGANISATION DE L'ENQUETE**

L'EDS est une très vaste enquête dans laquelle de nombreux organismes et individus sont impliqués. La Direction de la Statistique a la responsabilité de conduire l'enquête. Toutefois, l'assistance technique sera assurée par le Projet Enquête Démographique et Santé (Demographic and Health Surveys - DHS) de MACRO International Inc. des Etats-Unis d'Amérique. tandis que l'accord d'exécution du projet sera financé par l'USAID dans le cadre du Projet d'Enquête Démographique et de Santé Régionale pour l'Afrique de l'Ouest du bureau régional de l'USAID pour l'Afrique de l'Ouest (REDSO/WCA). L'enquête est financée par l'USAID, le PNUD, l'UNICEF et le FNUAP. Cependant, la Direction de la Statistique est appelée à collaborer avec les organismes nationaux (le Ministère de la Santé, l'URD etc.)

L'EDST-II sera entreprise par la Direction de la Statistique. M. BOURAIMA Nouridine, Directeur de la Statistique, sera le Directeur National de l'EDST-II et M. ANIPAH Kodjo, Chef de la Division Démographie à la Direction de la Statistique, sera le Directeur Technique.

Le personnel prévu pour assurer la supervision de l'échantillonnage des travaux de

terrain, de la saisie, de la codification et de l'analyse sera présenté dans les sections suivantes.

Chacun(e) d'entre vous qui sera sélectionné(e) pour l'enquête travaillera dans une équipe comprenant trois (quatre) enquêtrices, un enquêteur, une contrôleuse et un chef d'équipe. Chaque équipe aura son propre véhicule. Au bureau central, des agents de saisie et des programmeurs seront aussi affectés au projet.

## **E. ROLE DE L'ENQUETEUR**

L'enquêteur occupe une position centrale dans l'EDST-II, puisque c'est lui qui recueille les informations auprès des enquêté(e)s. Par conséquent, le succès de l'EDST-II dépend de la qualité du travail de **chaque** enquêteur.

En général, les responsabilités d'un enquêteur pour l'EDST-II seront les suivantes :

- trouver les concessions et les ménages de l'échantillon qui lui seront désignés par le chef d'équipe;
- identifier toutes les personnes éligibles des ménages qui lui sont attribués et les enquêter;
- vérifier les interviews complétées pour s'assurer que toutes les questions ont été posées et que les réponses sont enregistrées clairement et lisiblement;
- retourner dans le ménage pour enquêter les personnes qui n'ont pas été contactées lors des premières visites.

Ces tâches seront décrites avec plus de détails tout au long de ce manuel et au cours de votre formation.

## **F. FORMATION DES ENQUETEURS**

Bien que certaines personnes soient plus habiles que d'autres pour mener des enquêtes, on peut devenir une bonne enquêtrice avec de l'expérience. Votre formation comprendra à la fois une formation en salle et des exercices pratiques. Avant chaque session de formation, vous devrez étudier soigneusement ce manuel avec le questionnaire, en notant toutes les questions que vous pourrez avoir. Posez à tout moment les questions auxquelles vous pensez pour éviter de faire des erreurs pendant les interviews réelles. Les enquêtrices peuvent mutuellement s'apprendre beaucoup de choses en posant des questions et en discutant des situations rencontrées dans la pratique et au cours de situations d'interviews réelles.

Au cours de votre formation, vous écouterez des interviews de démonstration conduites devant vous par deux des formateurs comme exemples des procédures d'interview. Pendant cette phase de votre formation, les sections du questionnaire, les questions et les instructions seront discutées en détail. Vous aurez également des exercices "à domicile" à

préparer le soir pendant cette partie de votre formation. Vous pratiquerez la lecture du questionnaire à haute voix devant une autre personne plusieurs fois afin de devenir à l'aise dans la lecture des questions à haute voix. Ceci est une tâche très importante pour vous préparer à la phase suivante de formation.

La phase suivante de la formation consistera à jouer le rôle d'enquêtrice avec une autre personne en formation. Une personne sera l'enquêtrice et l'autre sera l'enquêté(e). Plus tard, vous serez affecté à des groupes selon la langue, et vous pratiquerez l'interview dans votre langue.

La troisième phase de formation sera la pratique des interviews sur le terrain où vous irez réellement enquêter les membres d'un ménage et des femmes éligibles. Au cours de la pratique des interviews sur le terrain, vous devrez vérifier et contrôler les questionnaires comme vous devrez le faire au moment des affectations réelles sur le terrain.

On vous fera passer des tests pour voir si vous faites des progrès pendant votre période de formation. Ces tests permettront d'évaluer votre connaissance et votre compréhension du questionnaire et des procédures d'enquête. A la fin de la formation, les enquêtrices seront sélectionnés.

Votre formation comme enquêtrice ne se termine pas avec la période formelle de formation. Chaque fois qu'une contrôleuse vous rencontrera pour discuter de votre travail sur le terrain, votre formation continuera. La période formelle de formation vous fournit simplement les connaissances et les renseignements de base en ce qui concerne l'enquête, les questionnaires, etc. L'observation et le contrôle continu du travail sur le terrain complètent la formation. Ceci est particulièrement important pendant les premiers jours de travail sur le terrain. Encore une fois, quand vous rencontrerez des situations qui n'ont pas été envisagées durant la formation, il sera utile de les discuter avec votre équipe. D'autres enquêtrices peuvent rencontrer des problèmes semblables, vous pouvez donc toutes profiter des expériences des autres.

## **G. SUPERVISION DES ENQUETEURS**

La formation est un processus continu. L'observation et le contrôle du travail sur le terrain, font partie du processus de formation et de collecte des données. Votre chef d'équipe et votre contrôleuse joueront des rôles très importants en poursuivant votre formation et en assurant la qualité des données de EDST-II. Ils vont :

- observer certaines de vos interviews pour s'assurer que vous vous conduisez bien, que vous posez les questions de façon juste et que vous interprétez les idées correctement;
- vérifier certaines des adresses sélectionnées pour l'enquête pour s'assurer que vous avez enquêté le bon ménage;
- vérifier au hasard certaines des adresses sélectionnées pour l'enquête pour s'assurer que vous avez correctement identifié les

personnes éligibles et que vous les avez enquêtées;

- vérifier chaque questionnaire pour s'assurer qu'il est complet et que son contenu est cohérent;
- rencontrer chaque membre de l'équipe quotidiennement afin de discuter des résultats et attribuer le travail futur;
- vous aider à résoudre les problèmes que vous pourriez avoir à trouver des ménages désignés, à comprendre des concepts du questionnaire ou à résoudre des problèmes que vous avez eu avec des enquêté(e)s difficiles.

Le directeur de l'enquête peut licencier n'importe quelle enquêtrice qui ne travaillerait pas au niveau nécessaire pour produire les données de haute qualité, exigées pour faire de l'EDST-II un succès.

## **H. REGLEMENTS DE L'EDST-II**

Au cours des prochaines semaines, votre présence, attention, participation, et coopération seront absolument nécessaires. On essayera de faire tout notre possible pendant cette période pour vous fournir toutes les informations, la formation, les outils, et le soutien nécessaires pour l'accomplissement de cette tâche très importante. Pour que la quantité du travail soit équitablement répartie et le soutien équitablement partagé, les règlements d'enquête suivants ont été établis et seront appliqués en toutes circonstances.

1. Chaque membre du personnel occupe une place essentielle pour le succès de l'enquête. Si vous êtes choisie pour être dans une équipe et que vous acceptiez ce poste, votre présence est exigée chaque jour de travail sur le terrain.
2. A l'exception des maladies, quiconque sera absent du travail pendant une partie de la formation ou une partie du travail sur le terrain (qu'il s'agisse d'une journée entière ou d'une partie de la journée), sans approbation préalable de son superviseur, pourra être licencié de l'enquête.
3. Il y a beaucoup de travail à effectuer au cours des prochaines semaines et il ne sera pas toléré qu'on arrive en retard aux sessions de formation ou sur le lieu désigné du travail.
4. La sélection des membres de l'équipe de l'enquête se fera selon les compétences; elle est basée sur la performance, la capacité, et les résultats des tests durant la formation. Par conséquent, toute personne trouvée en train d'aider ou de recevoir de l'aide d'une autre personne pendant les tests sera licenciée.
5. Au cours de la formation et de la période de travail sur le terrain, vous

représentent la Direction de Statistique. Votre conduite doit être professionnelle et vous devez être aimable quand vous aurez affaire au public. On doit toujours être conscient du fait qu'on ne peut faire ce travail qu'avec la bonne volonté et la coopération des gens qu'on enquête. Par conséquent, tout membre de l'équipe faisant preuve d'agressivité, de brusquerie, ou de manque de respect envers les personnes sur le terrain pourra être licencié de l'enquête.

6. Pour assurer la réussite de l'enquête, chaque équipe doit travailler en étroite collaboration, en partageant les difficultés, en coopérant et en se soutenant entre elles. On essayera de composer les équipes de façon à accroître la coopération et la bonne volonté de l'équipe. Cependant, n'importe quel membre d'une équipe qui, d'après le Directeur de Projet, a une influence perturbatrice sur l'équipe pourra être transféré dans une autre équipe ou pourra être licencié.
7. Il est indispensable que les données recueillies pendant le travail sur le terrain soient à la fois exactes et valides. Pour contrôler les données inexactes ou invalides, des vérifications au hasard seront entreprises. On pourra licencier les enquêtrices à tout moment, durant le travail sur le terrain, si leur performance ne permet pas de garantir les résultats de haute qualité exigés par cette enquête.
8. Les véhicules et l'essence ne sont fournis à l'enquête que pour l'utilisation officielle. Une personne qui utilise un véhicule pour une raison personnelle non autorisée sera licenciée de l'enquête.
9. Les données de l'EDST-II sont confidentielles. Vous ne devez en discuter avec personne, y compris vos collègues enquêtrices. En aucune circonstance, l'information confidentielle ne doit être divulguée à des tiers. Les personnes ne respectant pas ces règles, et donc la confiance des enquêtés, seront renvoyées.

## II. COMMENT CONDUIRE UNE INTERVIEW

Conduire une interview avec succès est un art et ne doit pas être considéré comme un procédé mécanique. Chaque interview est une nouvelle source d'informations, il faut donc la rendre intéressante et agréable. L'art d'enquêter se développe avec la pratique mais il existe certains principes de base que les enquêtrices doivent suivre pour réussir. Dans cette section vous trouverez plusieurs directives générales pour vous apprendre comment établir de bons rapports avec les enquêtés et comment mener une interview réussie.

### A. COMMENT ETABLIR DE BONS RAPPORTS AVEC L'ENQUETE(E)

Souvenez-vous que votre premier contact avec un ménage sélectionné se fera au moment de compléter le Questionnaire Ménage. L'enquêté(e) peut être alors n'importe quel adulte membre du ménage (il peut s'agir ou non d'une femme de 15-49 ans ou d'un homme de 15 à 59 ans). Vous établirez la liste de tous les membres et visiteurs du ménage. Si vous trouvez des enquêté(e)s éligibles, vous mènerez plus tard une Interview Individuelle (dans laquelle l'enquêté(e) sera une femme âgée de 15 à 49 ans ou un homme âgé de 15 à 59 ans). Cette section sur l'établissement de bons rapports avec l'enquêté(e) fait référence à l'enquête individuelle, mais elle s'applique aussi bien à l'Enquête Ménage.

L'enquêtrice et l'enquêté(e) sont des étrangers l'un pour l'autre et l'une des tâches principales d'un enquêtrice est "d'établir le contact". La première impression que l'enquêté(e) aura de vous influera sur sa bonne volonté à coopérer à l'enquête. Assurez-vous que votre tenue soit correcte et votre attitude amicale quand vous vous présentez. On vous donnera également une lettre [carte professionnelle] qui attestera que vous travaillez pour la Direction de la Statistique.

#### 1. Faites dès le début une bonne impression

Quand vous abordez l'enquêté(e) pour la première fois, faites de votre mieux pour le(a) mettre à l'aise. Avec quelques paroles bien choisies vous pouvez mettre l'enquêté(e) dans un état d'esprit favorable pour l'interview. Commencez l'interview avec un sourire et en disant "Bonjour", puis présentez-vous.

Une bonne présentation pourrait être :

"Je m'appelle \_\_\_\_\_. Je représente la Direction de la Statistique. Nous menons une enquête sur la vie familiale et la santé et nous sommes en train d'enquêter les femmes et les hommes de tout le pays. Je voudrais vous parler et vous poser quelques questions."

## 2. **Ayez toujours une approche positive**

N'adoptez jamais un air d'excuses, et n'utilisez pas des expressions telles que "Êtes-vous trop occupée?" ou "Pourriez-vous m'accorder quelques minutes?" ou "Cela vous dérangerait-il de répondre à quelques questions?" De telles questions risquent d'entraîner un refus avant même de commencer. Dites plutôt à l'enquêté(e), "Je voudrais vous poser quelques questions" ou "Je voudrais vous parler quelques instants."

## 3. **Mettez l'accent sur le caractère confidentiel des réponses, si nécessaire**

Si l'enquêté(e) hésite à répondre à l'interview ou demande à quoi serviront ces informations, expliquez que les données que vous recueillez resteront confidentielles, qu'**aucun** nom d'individu ne sera utilisé dans aucun cas et que tous les renseignements seront mis en commun pour rédiger un rapport. En outre, vous ne devez jamais mentionner d'autres interviews ou montrer des questionnaires complétés à d'autres enquêtrices, aux chefs d'équipe ou aux contrôleuses devant un(e) enquêté(e) ou toute autre personne.

## 4. **Répondez franchement aux questions de l'enquêté(e)**

Avant d'accepter d'être interviewée, l'enquêté(e) peut vous poser quelques questions concernant l'enquête ou la façon dont on l'a sélectionné(e) pour être enquêté(e). Soyez directe et aimable quand vous répondez. Cependant, si il (elle) pose des questions sur les méthodes de planification familiale ou les médicaments, dites-lui que vous essayerez de répondre à ses questions après avoir terminé l'interview.

L'enquêtée peut également s'inquiéter de la durée de l'interview. Si il (elle) le demande, dites-lui que d'habitude l'interview prend environ 45 minutes. Précisez que vous êtes disposé à revenir à un autre moment si il (elle) n'est pas disponible à ce moment-là pour répondre aux questions.

## 5. **Interviewez l'enquêté(e) seule**

La présence d'une tierce personne pendant l'interview peut vous empêcher d'obtenir des réponses franches et honnêtes de la part de l'enquêtée. Par conséquent, il est essentiel que l'interview individuelle soit conduite en privé et que toutes les questions reçoivent une réponse de l'enquêté(e) lui-même.

Si d'autres personnes sont présentes quand vous commencez une interview, expliquez à l'enquêté(e) que certaines questions sont privées et demandez-lui quel est le meilleur endroit pour lui parler seul(e) à seul(e). Parfois le fait de demander à rester seul avec l'enquêté(e) rend les autres personnes plus curieuses, ce qui peut les inciter à vouloir écouter. Dans ce cas, c'est à vous de leur faire comprendre qu'elles doivent vous laisser seul(e) avec l'enquêté(e); pour ce faire, usez de tact et d'habileté pour vous "débarrasser" d'elles. Commencer une interview, en privé, dès le début, permettra à l'enquêté(e) d'être plus attentive à vos questions.

S'il est impossible d'être en privé, vous pouvez être obligé(e) d'accomplir l'interview en présence d'autres personnes. Cependant, essayez autant que possible de vous isoler des autres personnes. Faites encore plus d'efforts pour être seul(e)s si l'autre personne est de sexe opposé, en particulier le(a) conjoint(e). S'il y a plus d'une personne éligible dans le ménage, vous ne devez pas enquêter l'une en présence de l'autre, même si elles sont de même sexe.

## **B. CONSEILS POUR CONDUIRE L'INTERVIEW**

### **1. Soyez neutre pendant toute l'interview**

La plupart des gens sont polis et ont tendance à donner les réponses qu'ils pensent que vous souhaitez entendre. Par conséquent, il est très important que vous restiez absolument neutre pendant que vous posez les questions. Soit par l'expression du visage ou le ton de la voix, ne donnez jamais à penser à l'enquêté(e) qu'il (elle) a donné la réponse "juste" ou "fausse" à la question. Ne donnez jamais l'impression d'approuver ou de désapprouver une des réponses de l'enquêté(e).

Un(e) enquêté(e) peut vous poser des questions au cours de l'interview, par exemple, au sujet des méthodes contraceptives ou des traitements des maladies. Elle peut encore vous demander si vous utilisez la planification familiale ou qu'est ce que vous considérez comme la taille idéale de famille. Dites-lui que nous sommes intéressés par **son** opinion et que vous ne pouvez pas répondre à ses questions car vous ralentiriez le travail.

Les questions sont toutes soigneusement formulées pour être neutres. Elles ne suggèrent pas qu'une réponse est plus probable ou préférable à une autre. Si vous ne lisez pas la question complète, vous pouvez détruire cette neutralité. Voici, par exemple, une question de l'EDST-II : "Voudriez-vous avoir un autre enfant ou préféreriez-vous ne pas avoir d'autres enfants?". C'est une question neutre. Cependant, si vous ne posez que la première partie--"voudriez-vous avoir un autre enfant?", il y a plus de chances que la réponse soit "OUI". C'est ce qu'on appelle une "question tendancieuse". C'est pourquoi il est important de lire toute la question telle qu'elle est écrite.

Si l'enquêté(e) donne une réponse ambiguë, essayez d'approfondir de façon neutre, en posant les questions telles que :

"Pouvez-vous expliquer un peu plus?"

"Je n'ai pas bien compris, pouvez-vous répéter?"

"On n'est pas pressé. Prenez le temps de réfléchir."

### **2. Ne suggérez jamais les réponses aux enquêtées**

Si la réponse d'un(e) enquêté(e) n'est pas pertinente, ne l'aidez pas en disant quelque chose comme "Je suppose que vous voulez dire que.... N'est-ce pas?". Très souvent il (elle) sera d'accord avec votre interprétation de sa réponse,

même si ce n'est pas le cas. Vous devez plutôt approfondir le problème de façon à ce que l'enquêtée elle-même trouve la réponse pertinente. Vous ne devez jamais lire la liste des réponses codées à l'enquêté(e), même si il (elle) a des difficultés à répondre.

### **3. Ne changez pas la formulation ou la séquence des questions**

La formulation des questions et leur séquence dans le questionnaire doivent être respectées. Si l'enquêté(e) a mal compris une question, vous devez répéter la question lentement et clairement. Si elle persiste à ne pas comprendre, vous pouvez reformuler la question en prenant soin de ne pas modifier le sens de la question d'origine. Donnez seulement le minimum d'informations nécessaires pour obtenir une réponse pertinente.

### **4. Traitez les enquêté(e)s qui hésitent avec tact**

Dans certains cas, l'enquêté(e) dira simplement "Je ne sais pas", donnera une réponse non pertinente, semblera s'ennuyer ou être désintéressée, contredira quelque chose qu'il (elle) a dit précédemment, ou encore refusera de répondre à la question. Dans de tels cas, vous devez essayer de raviver son intérêt à la conversation. Par exemple, si vous sentez qu'il (elle) est intimidé(e) ou effrayé(e), essayez de la mettre en confiance avant de poser la question suivante. Passez quelques instants à parler de choses sans rapport avec l'enquête (par exemple, sa ville ou son village, le temps, ses activités quotidiennes, etc.).

Si l'enquêté(e) donne des réponses non pertinentes ou compliquées, ne l'arrêtez pas brusquement ou impoliment, mais écoutez ce qu'il (elle) a à dire. Puis, essayez de le (la) guider doucement vers la question de départ. Une bonne ambiance doit être maintenue durant toute l'interview. On parvient à la meilleure ambiance pour une interview quand l'enquêté(e) considère l'enquêtrice comme une personne aimable, réceptive et sympathique qui ne l'intimide pas, et à qui il (elle) peut tout dire sans se sentir intimidé(e) ou embarrassé(e). Comme on l'a dit auparavant, le principal problème qui peut se poser pour mener une interview est de se trouver seul(e) à seul(e) avec l'enquêté(e). Ce problème peut être résolu si vous réussissez à trouver un endroit isolé où conduire l'interview.

Si l'enquêté(e) hésite ou n'accepte pas de répondre à une question, essayez de surmonter son hésitation, en expliquant encore une fois que la même question est posée aux femmes et aux hommes à travers tout le pays et que les réponses seront mises en commun. Si il (elle) continue à refuser, écrivez simplement REFUSE à côté de la question et continuez comme si rien ne s'était passé. Si vous avez terminé l'interview avec succès, vous pouvez essayer d'obtenir les renseignements manquant à la fin, mais n'insistez pas trop pour obtenir une réponse. Il faut vous souvenir qu'on ne peut forcer l'enquêté(e) à répondre.

### **5. N'ayez pas d'idées préconçues**

N'ayez pas d'idées préconçues sur les capacités et les connaissances de l'enquêté(e). Ne croyez pas, par exemple, que les enquêté(e) des zones rurales ou ceux qui sont peu éduqués ou illettrés ne connaissent pas la planification familiale ou des méthodes de planification familiale.

D'autre part, il faut vous souvenir que les divergences entre vous et l'enquêté(e) peuvent influencer sur l'interview. L'enquêté(e), qui croit que vous êtes en désaccord avec lui (elle), peut avoir peur ou se méfier de vous. Vous devez toujours vous comporter et parler de façon à ce qu'il (elle) se sente à l'aise en parlant avec vous.

#### 6. Ne précipitez pas l'interview

Posez les questions lentement pour que l'enquêté(e) comprenne bien ce qu'on lui demande. Après avoir posé une question, attendez et donnez lui le temps de réfléchir. Si l'enquêté(e) se sent bousculé(e) ou si on ne lui permet pas de formuler sa propre opinion, il (elle) peut répondre "Je ne sais pas" ou donner une réponse inexacte. Si vous pensez que l'enquêté(e) répond sans réfléchir, simplement pour hâter l'interview, dites à l'enquêté(e), "On n'est pas pressé. Votre opinion est très importante, aussi réfléchissez à vos réponses avec soin."

### C. LANGUE DE L'INTERVIEW

Les questionnaires de l'EDST-II ont été traduits dans les principales langues nationales (Ewe, Kabyè, Kotokoli et Moba) dans lesquelles seront faites les enquêtes. Cependant, dans certains cas vous aurez à utiliser un interprète ou à modifier le langage des questions pour répondre aux spécificités de la culture ou du dialecte local. Il est très important de ne pas changer le sens d'une question quand vous la reformulez ou l'interprétez dans une autre langue. Nous pratiquerons des interviews dans les langues locales au cours de la formation.

Bien sûr, une des premières choses que vous ferez quand vous entrez en contact avec un ménage pour faire une interview sera d'identifier la langue ou les langues qui y sont parlées. Nous allons constituer les équipes de terrain de façon à ce que vous puissiez travailler dans une zone où l'on parle votre langue, les cas où les enquêté(e)s ne parlent pas votre langue devraient donc être rares. Dans de tels cas vous devrez trouver une autre langue que vous parlez en commun et vous conduirez l'interview dans cette langue.

Cependant, dans quelques cas, il ne sera pas possible de trouver une langue commune à vous et à l'enquêté(e). Dans ces cas, essayez de découvrir si l'enquêté(e) parle une langue qui est parlée par un autre membre de votre équipe ou par la contrôlease. Si c'est le cas, dites-le à votre contrôlease pour qu'elle puisse faire en sorte que cette personne conduise l'interview.

Si l'enquêté(e) ne parle aucune langue parlée par un des membres de votre équipe, vous aurez besoin d'une tierce personne pour traduire à votre place. Comme l'interview couvre des sujets intimes, il est préférable de trouver une personne de même sexe comme

interprète. Essayez d'éviter d'utiliser le(la) conjoint(e) de l'enquêté(e) comme interprète. Les enfants ne conviennent pas plus comme interprètes. Souvenez-vous qu'il faut essayer dans tous les cas d'éviter l'utilisation des interprètes car, non seulement cela met en cause la qualité de l'interview, mais aussi cela signifie que l'interview va prendre presque le double de temps]

### III. METHODES DE TRAVAIL SUR LE TERRAIN

Le travail sur le terrain de l'EDST-II se déroulera selon un calendrier précis, et l'enquête ne sera un succès que si chaque membre des équipes d'enquête comprend et suit correctement les procédures de terrain. Dans les sections qui suivent, ces méthodes seront examinées en détail et certaines des difficultés qui peuvent être rencontrées sur le terrain seront discutées. En tant qu'enquêtrices de l'EDST-II, il est important que vous connaissiez en détail les méthodes de travail sur le terrain de l'EDST-II, et que vous sachiez comment résoudre les différents problèmes que vous pourrez rencontrer au cours du travail sur le terrain.

#### A. ACTIVITES PREPARATOIRES

##### 1. Attribution du travail et remplissage de la Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice

Chaque matin votre contrôlease vous donnera un aperçu du travail de la journée. Elle vous expliquera comment trouver les ménages. Quand votre contrôlease vous désigne les ménages, écrivez ces informations d'identification sur votre Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice (FAE) (voir page suivante). Les informations d'identification telles que le numéro du ménage, l'adresse, le nom du chef de ménage et la date d'affectation doivent toutes être inscrites dans les colonnes (1)-(4) de votre FAE.

Les colonnes (5)-(9) de la FAE servent à résumer les résultats de votre travail sur le terrain pour chaque ménage; à la fin de la journée, vous devrez enregistrer dans ces colonnes les résultats finals de toutes les visites des ménages et interviews individuelles que vous aurez faites. (Pour remplir les Colonnes (5)-(9), voir les Sections III.B et V.C de ce manuel.)

Quand on vous affecte votre travail, vous devez l'examiner rapidement et poser toutes les questions que vous pouvez avoir; rappelez-vous que votre contrôlease ne sera pas toujours disponible pour répondre aux questions une fois le travail commencé. Vous devez être sûre que :

- Votre FAE est remplie et qu'elle contient tous les renseignements dont vous aurez besoin pour identifier les ménages sélectionnés;
- Vous avez les informations nécessaires (cartes, renseignements écrits, etc.) pour localiser votre lieu de travail;
- Vous avez compris toutes les instructions particulières de votre chef d'équipe concernant la façon de contacter les ménages qui vous sont attribués.

## 2. **Planning des visites de rappel**

Comme chaque ménage a été soigneusement sélectionné, vous devez faire en sorte de mener toutes les interviews auprès des ménages qui vous ont été attribués, et auprès des personnes éligibles que vous avez identifiées. Il peut arriver qu'aucun membre du ménage ne soit disponible lors de votre première visite. Trois visites, au moins, auprès du ménage ou de l'enquêté(e) seront nécessaires pour essayer d'obtenir une interview. Avant de partir sur le terrain, vous devez examiner les pages de couverture de vos questionnaires pour voir si vous avez des rendez-vous pour des visites de rappel auprès des ménages ou d'enquêté(e)s éligibles. Si aucun rendez-vous n'a été fixé, faites vos visites de rappel auprès des ménages ou des enquêté(e)s à une autre heure que lors des visites précédentes: par exemple, si les premières visites ont eu lieu tôt dans l'après-midi, vous devez aménager votre horaire pour faire les visites de rappel le matin ou tard l'après-midi. Planifier l'horaire des visites de rappel à différentes heures est important pour réduire le taux de non-réponse (c'est-à-dire, le nombre de cas où vous ne réussissez pas à contacter un ménage ou à réaliser une interview).

## 3. **Fournitures et documents nécessaires pour le travail sur le terrain**

Avant de partir sur le terrain, vous devez vérifier que vous avez tout ce qu'il vous faut pour le travail de la journée. Ces fournitures comprennent :

- Une quantité suffisante de questionnaires
- Les Feuilles d'Affectation de l'Enquêtrice
- Votre copie du Manuel de l'Enquêtrice
- Vos documents d'identité
- Un sous-main pour écrire
- Des stylos à encre bleue
- Un cartable ou un sac pour porter les questionnaires
- Tous les effets personnels dont vous avez besoin pour être à l'aise, vu les circonstances et le lieu où vous travaillez.

## **B. METHODES POUR ENTRER EN CONTACT**

Les instructions qui suivent supposent un plan de sondage qui comprend l'affectation d'un numéro unique aux concessions des unités d'échantillon ainsi qu'une liste des ménages identifiés par le nom du chef de ménage. A chaque ménage est alors attribué un numéro et la sélection de l'échantillon est faite à partir des ménages.

### 1. **Localisation des ménages de l'échantillon**

Il y a quelques mois, des équipes ont visité chacune des zones sélectionnées de l'échantillon et ont 1) mis à jour les cartes des zones, 2) écrit des numéros sur les concessions qui n'ont pas d'adresse (par exemple, de nombreuses zones rurales n'ont pas de nom de rue ou de numéro de concession), et 3) fait une liste des noms de chefs de ménages qui habitent dans les concessions.

Une concession est une construction séparée qui peut avoir une ou plusieurs pièces dans lesquelles habitent des individus; il peut s'agir, par exemple, d'un immeuble d'habitation, d'une maison, ou d'une case. A l'intérieur d'une concession, il peut y avoir une ou plusieurs unités d'habitation. Par exemple, il

y aura une unité d'habitation dans une case, mais il pourrait y avoir 50 unités d'habitation dans un immeuble ou 5 unités d'habitation dans une concession. Une unité d'habitation est une pièce ou un groupe de pièces occupées par un ou plusieurs ménages. Elle peut être distinguée de l'unité d'habitation suivante par une entrée séparée. Il peut y avoir un ou plusieurs ménages dans une unité d'habitation. (Voir Chapitre V, Partie B, pour la définition du ménage). Par exemple, une concession peut être occupée par 5 ménages, et chaque ménage peut vivre dans sa propre unité d'habitation.

Des ménages particuliers ont été sélectionnés pour être enquêtés et vous ne devriez avoir aucun problème pour trouver les ménages qui vous sont désignés si vous utilisez, pour vous guider, le numéro de concession et le nom du chef de ménage. Le numéro de concession est inscrit d'habitude au-dessus de la porte de la maison, mais parfois il peut être sur le mur. Il est précédé par EDST, par exemple, EDST/003, EDST/032. Les numéros peuvent avoir été effacés sur quelques-uns des bâtiments; en pareil cas, il faut utiliser les noms pour retrouver les ménages. Bien que le chef d'équipe vous accompagne sur le terrain, en particulier au début du travail sur le terrain, il est important que vous sachiez comment localiser les bâtiments de l'échantillon.

## 2. Difficultés à entrer en contact avec un ménage

Dans quelques cas vous aurez des difficultés à trouver les ménages sélectionnés car les gens peuvent avoir déménagé, ou les équipes qui ont fait les listes peuvent avoir fait une erreur. Voici quelques exemples de problèmes que vous pouvez rencontrer et comment les résoudre :

- a) Le ménage sélectionné a déménagé et le logement est vide. Si un ménage a déménagé du logement dans lequel il était listé et que personne n'habite le logement, vous devez considérer le logement comme vide et inscrire le code '6' dans la Colonne (5) de votre FAE et sur la page de couverture du Questionnaire Ménage.
- b) Le ménage sélectionné a déménagé et un nouveau ménage occupe actuellement le même logement. Dans ce cas, il faut enquêter le nouveau ménage.
- c) Le numéro de concession et le nom du chef de ménage ne correspondent pas à ce que vous trouvez sur le terrain. Par exemple, une concession, EDST/003, vous a été attribuée dont le chef de ménage est Kokou Komi. Mais, quand vous arrivez à EDST/003, le chef de ménage qui y habite s'appelle Koffi Abalo. Considérez alors le ménage qui habite EDST/003 comme le ménage sélectionné. Vous devez enquêter le ménage dont le chef est Koffi Abalo.
- d) Le ménage sélectionné n'habite pas dans la concession qui a été listée. Si, par exemple, on vous a désigné un ménage dont le chef est Kokou Komi dans le logement EDST/003, et vous trouvez que Kokou Komi habite en fait EDST/028, enquêtez le ménage qui habite EDST/003. En d'autres termes, s'il y a un désaccord entre le numéro de logement et le nom du chef de ménage, enquêtez celui qui habite la concession qui vous a été désignée. Dans de tels cas, informez votre chef d'équipe de la situation.
- e) La liste ne donne qu'un seul ménage dans le logement mais deux ménages y habitent maintenant. Dans ce cas, enquêtez les deux ménages, et en prendre note sur votre FAE. Votre chef d'équipe donnera un numéro à ce ménage, que vous devrez inscrire sur le questionnaire et la FAE. Cependant, si la liste fait apparaître deux ménages, dont un seulement a été sélectionné, et que vous trouviez actuellement trois ménages, enquêtez seulement celui qui a été sélectionné et ignorez le nouveau. Dans l'un ou l'autre de ces deux cas, informez votre chef

d'équipe de la situation.

- f) Le chef de ménage a changé. Dans quelques cas, la personne qui est désignée comme chef de ménage a déménagé ou est décédée depuis l'établissement de la liste. Enquêtez le ménage présent.
- g) La maison est fermée et les voisins disent que les habitants sont sur leur plantation (ou en visite, etc.) et ne rentreront que dans quelques jours ou semaines. Inscrivez le Code '3' (MENAGE TOTALEMENT ABSENT POUR UNE LONGUE PERIODE). La maison devra être revisitée au moins deux fois pour s'assurer que les membres du ménage ne sont pas rentrés.
- h) La maison est fermée et les voisins disent que personne n'y habite; le ménage a déménagé définitivement. Inscrivez le Code '6' (LOGEMENT VIDE OU PAS DE LOGEMENT A L'ADRESSE).
- i) Une concession qui vous est désignée est en fait une boutique et personne n'y habite. Vérifiez avec soin pour voir si personne n'y habite. Si c'est le cas, inscrivez le Code '6' (LOGEMENT VIDE OU PAS DE LOGEMENT A L'ADRESSE).
- j) Une concession sélectionnée n'est pas trouvée dans la grappe, et les résidents vous disent qu'elle a été détruite dans un incendie. Inscrivez le Code '7' (LOGEMENT DETRUIT).
- k) Personne n'est à la maison et les voisins vous disent que la famille est allée au marché. Inscrivez le Code '2' (PAS DE MEMBRE DU MENAGE A LA MAISON OU PAS D'ENQUETE COMPETENT AU MOMENT DE LA VISITE) et retournez voir ce ménage quand la famille sera de retour (plus tard le même jour, ou le jour suivant).

Souvenez-vous que l'échantillon de l'EDST-II ne représente le pays entier que si les enquêtrices trouvent et enquêtent tous les ménages désignés.

### 3. Identification des enquêté(e)s éligibles

Etre "éligible" signifie "avoir les qualités requises" pour quelque chose. Un(e) enquêté(e) éligible est quelqu'un qui a les qualités ou les caractéristiques nécessaires pour être inclus dans notre enquête. Vous utiliserez le Questionnaire Ménage pour identifier qui est éligible pour être enquêté au moyen du Questionnaire Individuel.

Toutes les femmes âgées de 15-49 ans et tous les hommes âgés de 15 à 59 ans qui sont soit membres du ménage ou visiteurs sont considérés comme éligibles dans l'EDST-II, même si ils (elles) n'habitent pas habituellement dans ce logement. Il est très important que vous n'omettiez aucun(e) enquêté(e) éligible quand vous remplissez le Questionnaire Ménage. Dans certains cas, il peut être difficile de décider si une personne est éligible ou non. Utilisez ces exemples comme guide :

- Un visiteur ou une visiteuse a passé la nuit précédente dans la maison mais il (elle) est allé au champ ou au marché et est donc absent(e) au moment où vous arrivez. Il (elle) est éligible, et

vous devez faire des essais répétés pour l'enquêter. Voir "Enquêté(e) éligible non disponible", ci-dessous.

- Un(e) résident(e) habituel(l)e a passé la nuit précédente chez sa soeur ou son frère. Il (elle) doit être compté(e) comme membre du ménage sur le Tableau de Ménage et est éligible pour l'interview Individuelle.
- Un(e) résident(e) habituel(le) qui n'a pas dormi dans le ménage la nuit précédente. Il (elle) est éligible et doit être enquêté(e).

Vous devez également compléter la page de couverture du Questionnaire Individuel pour chaque enquêté(e) éligible que vous identifiez avant de commencer à enquêter. Si vous ne pouvez pas terminer une interview avec un(e) enquêté(e) pour une raison quelconque, indiquez la raison sur la page de couverture. Prenez soin de noter également toute information qui pourra être utile pour reprendre contact avec l'enquêté(e) ultérieurement.

Voici quelques exemples du genre de problèmes que vous pouvez rencontrer pour identifier des enquêté(e)s éligibles et pour obtenir une interview :

- Pas d'enquêté(e)s éligibles. Dans certains logements, il n'y aura aucun(e) enquêté(e) éligible (c'est-à-dire, il n'y aura aucune femme âgée de 15 à 49 ans ou aucun homme âgé de 15 à 59 ans). Pour ces ménages, vous aurez un Questionnaire Ménage complet qui ne sera pas accompagné d'un Questionnaire Individuel.
- Enquêté(e) éligible non disponible. Si l'enquêté(e) éligible n'est pas à la maison quand vous faites la visite, inscrivez le Code '2' (PAS A LA MAISON) comme résultat de la visite sur la page de couverture et demandez à un(e) voisin(e) quand l'enquêté(e) rentrera. Vous devez contacter le logement au moins trois fois, en essayant de faire chaque visite à une heure différente de la journée. En aucun cas vous ne devez faire les trois visites le même jour, puis vous arrêter d'essayer d'entrer en contact avec l'enquêté(e).
- Refus d'être enquêté(e). La disponibilité de l'enquêté(e) et sa volonté d'être enquêté(e) dépendra dans une large mesure de la première impression que vous lui ferez quand vous la rencontrerez. Il faut vous présenter, expliquer le but de la visite, et lui dire que l'interview sera de courte durée. Si nécessaire, mettez l'accent sur le caractère confidentiel des renseignements. Si l'enquêté(e) n'accepte toujours pas d'être enquêté(e), il se peut que le moment soit mal choisi. Demandez-lui si une autre heure lui conviendrait mieux et fixez un rendez-vous. Si l'enquêté(e) refuse toujours l'interview, inscrivez le Code '4' (REFUSE) comme résultat de la visite sur la page de couverture et signalez-le à votre contrôlease. La contrôlease prendra une décision en ce qui concerne la marche à suivre.
- Interview non terminée. Un(e) enquêté(e) peut être demandé(e) à l'extérieur au cours de l'interview ou il (elle) peut ne pas vouloir répondre à toutes les questions au moment où vous lui rendez visite. Si une interview est incomplète pour une raison quelconque, vous devez essayer de fixer un rendez-vous pour revoir l'enquêté(e) aussitôt que possible pour obtenir les informations qui manquent. Prenez soin d'enregistrer le Code '5' (PARTIELLEMENT REMPLI) sur la page de couverture du questionnaire et indiquez l'heure que vous avez fixée pour une visite de rappel; vous devez également rendre compte du problème à votre contrôlease.

- Enquêté(e) en état d'incapacité. Il se peut qu'il soit impossible d'interviewer une personne parce qu'elle est très malade ou parce qu'elle est incapable, mentalement, de comprendre les questions que vous allez lui poser, ou encore parce qu'elle est sourde etc... Dans ces cas, enregistrer le code '6' (INCAPACITE) sur la page de couverture du questionnaire et sur votre Feuille d'Affectation.

Le résultat de la visite finale pour entrer en contact avec un(e) enquêté(e) éligible doit également être noté dans la Colonne (8) de votre FAE. Il est très important que vous enregistriez les visites de façon correcte sur la FAE car ce formulaire fournit un résumé des activités d'enquête pour chaque ménage de l'échantillon EDST-II. Ces formulaires seront retournés au bureau central pour vérification à la fin des interviews, et seront utilisés pour calculer les taux de réponse.

### **C. VERIFICATION DES QUESTIONNAIRES REMPLIS**

L'enquêtrice a la responsabilité de revoir chaque questionnaire quand l'interview se termine. Cette vérification doit être faite avant de quitter le ménage pour que vous soyez sûre que chaque question appropriée a été posée, que toutes les réponses sont claires et logiques, et que votre écriture est lisible.

En outre vérifiez que vous avez suivi correctement les instructions de passage. Vous pouvez faire les corrections mineures qui sont manifestement de mauvais enregistrements d'une réponse, mais toute erreur sérieuse doit être corrigée avec l'enquêté(e). Excusez-vous, expliquez que vous avez fait une erreur et posez la question de nouveau.

Ne recopiez pas les questionnaires. Autant les réponses doivent être claires et lisibles, autant le questionnaire lui-même ne doit pas être nécessairement propre. Chaque fois que vous recopiez les réponses sur un nouveau questionnaire, vous augmentez les risques d'erreurs. Pour cette raison n'utilisez pas de feuilles de travail pour recueillir les informations. Inscrivez directement les informations sur les questionnaires qu'on vous a fourni. Si vous devez faire des calculs, vous pouvez utiliser la marge ou le dos du questionnaire.

En outre, vous devez expliquer tout ce qui sort de l'ordinaire, soit dans la marge près de la question, soit dans la section des observations, située à la fin. Ces observations seront utiles au chef d'équipe au moment de la vérification des questionnaires. Les commentaires sont aussi lus au bureau central et utilisés pour résoudre les problèmes qui peuvent se poser lors de l'entrée des données.

### **D. RETOUR DES TACHES ATTRIBUEES**

A la fin de chaque journée de travail sur le terrain, vérifiez que vous avez rempli la page de couverture du Questionnaire Ménage pour chaque ménage qui vous a été attribué, que vous ayez ou non terminé l'interview; vérifiez également que vous avez rempli la page de couverture du Questionnaire Individuel de chaque personne éligible identifiée, que vous ayez pu l'enquêter ou non. Pour toutes les interviews que vous avez complétées, inscrivez le résultat final sur votre FAE. Quand vous avez terminé toutes les interviews individuelles d'un ménage donné, remettez les questionnaires à votre contrôlease et enregistrez la date à la Colonne (9) de votre Feuille d'Affectation.

Vous devez informer votre contrôleuse de tous les problèmes que vous avez rencontrés pour localiser un(e) adresse/ménage ou pour compléter une interview avec un(e) enquêté(e) éligible. En général, votre contrôleuse vous dira de garder la FAE et les questionnaires en attente puisque vous devrez faire des visites de rappel à ces ménages ou à ces enquêté(e)s au cours de la journée suivante. Cependant, elle peut vous demander de rendre ces documents, si elle décide d'attribuer toutes les visites de rappel, le lendemain, à un autre membre de votre équipe. Au moins trois visites seront faites à un ménage ou à un(e) enquêté(e) durant l'EDST-II, dans le but d'obtenir une interview complète.

## IV. INSTRUCTIONS GENERALES POUR REMPLIR LE QUESTIONNAIRE

Pour recueillir les informations nécessaires à l'EDST-II, vous devez comprendre comment poser chaque question, quelles informations on essaie d'obtenir en posant une question et comment traiter les problèmes qui peuvent se poser au cours d'une interview. Vous devez aussi savoir enregistrer correctement les réponses que vous donnent les enquêté(e)s et suivre les instructions particulières du questionnaire. Cette partie du manuel a été conçue pour vous familiariser avec le questionnaire de l'EDST-II.

### A. POSER LES QUESTIONS

Il est très important que vous posiez chaque question exactement comme elle est écrite dans le questionnaire. Quand vous posez une question, faites attention à parler lentement et clairement de façon à ce que l'enquêté(e) que vous interviewez n'ait aucune difficulté à vous entendre ou à comprendre la question. Parfois, vous serez obligé(e) de répéter la question pour être sûre que l'enquêté(e) la comprend. Dans ce cas, ne paraphrasez pas la question, répétez-la textuellement.

Si, après lui avoir répété la question, l'enquêté(e) ne la comprend toujours pas, il se peut que vous soyez obligé(e) de la lui poser en d'autres termes. Faites cependant très attention, quand vous changez les termes, à ne pas modifier le sens de la question d'origine.

Dans certains cas, il se peut que vous ayez à poser des questions supplémentaires, (nous appelons cela insister), afin d'obtenir de l'enquêté(e) une réponse complète. Si cela se produit, faites attention à ce que vos interventions soient "neutres" et à ce qu'elles ne suggèrent aucune réponse à l'enquêté(e). Ces interventions demandent beaucoup de tact et de doigté et seront un des aspects le plus stimulant de votre travail d'enquêtrice pour l'EDST-II.

### B. ENREGISTRER LES REPONSES

Dans l'EDST-II, toutes les enquêtrices doivent utiliser des stylos à encre bleue pour remplir tous les questionnaires. Les contrôleuses et chefs d'équipe doivent faire tout leur travail avec des stylos à encre rouge. Il y a trois sortes de questions dans le questionnaire EDST-II : (1) des questions avec les réponses pré-codées, (2) les questions qui n'ont pas de réponses pré-codées, ce sont les questions non-codées, et (3) les filtres.

#### 1. Questions à réponses pré-codées

Pour certaines questions, on peut prévoir le type de réponses que l'enquêté(e) donnera. Les réponses à ces questions sont listées dans le questionnaire. Pour enregistrer la réponse de l'enquêté(e), il vous suffira simplement d'encrer le numéro (code) correspondant à la réponse. Soyez certaine que chaque cercle n'entoure seulement qu'un seul numéro.

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A
107	Avez-vous fréquenté l'école?	OUI.....1 NON.....2	114

Dans certains cas, la question codée comprend une catégorie "autre". Cette catégorie "autre" devra être encadrée quand la réponse de l'enquêté(e) est différente de toutes les réponses codées dont on a la liste pour cette question. Quand vous encadrez le code "autre" pour une question particulière, vous devez toujours inscrire la réponse de l'enquêté(e) dans l'espace prévu à cet effet. Si vous avez besoin de plus d'espace, utilisez les marges ou la section des observations, à la fin du questionnaire, et écrivez : "voir note dans la section des observations."

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A
238	A quels moments du cycle menstruel, une femme a-t-elle le plus de chances de tomber enceinte?	DURANT SES REGLES.....01 JUSTE APRES LA FIN DES REGLES.....02 AU MILIEU DU CYCLE.....03 JUSTE AVANT DEBUT DES REGLES...04  AUTRE _____ 96 (PRECISER) NSP.....98	

## 2. Enregistrement des réponses aux questions non-codées

Les réponses à certaines questions ne sont pas affectées d'un code; pour inscrire les réponses à ces questions, vous devez écrire la réponse de l'enquêté(e) dans l'espace prévu. En général, ce sera un nombre ou une date que vous inscrirez dans les cases prévues. Il y a deux moyens de procéder :

(a) Pour certaines questions, vous devrez choisir quelle est la case correcte dans laquelle enregistrer la réponse, et remplir une seule ligne.

Exemple :

PASSER N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	A						
219	Quel âge avait (NOM) quand il/elle est mort(e)?	JOUR.....1 MOIS.....2 ANNEE.....3	<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td></tr> </table>						

Comme les cases sont précédées de codes, vous devez remplir les cases correspondant à une ligne seulement. Vous devez encadrer le code qui identifie la ligne que vous avez choisie, puis inscrire la

réponse pour cette ligne. Si l'enquêté(e) dit que son enfant est mort à l'âge de 9 mois, vous encerclez le Code '2' pour MOIS et vous écrivez la réponse dans les cases qui suivent MOIS.

(b) Pour d'autres questions, vous remplirez toutes les cases prévues.

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A				
215	En quel mois et quelle année est né(e) NCM?	MOIS..... ANNEE.....	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>				

Comme les cases sont fournies sans codes qui les précèdent, vous inscrirez des informations sur toutes les lignes. Comme dans l'exemple ci-dessus, pour un enfant né en février 1988, vous enregistrez le mois et l'année.

Notez que si la réponse a moins de chiffres que les cases prévues, vous les remplirez par des zéros. Par exemple, une réponse '9' est enregistrée '09' dans les deux cases, ou s'il y a trois cases, vous écrivez '009'.

Cependant, dans d'autres cas, vous devrez écrire la réponse qu'a donnée l'enquêté(e) selon ses propres termes. Essayez d'enregistrer ses réponses exactement telles qu'il (elle) vous les donne; si vous avez besoin de raccourcir sa description en fonction de la place prévue, faites attention à conserver le sens exact, et si nécessaire, écrivez une note en bas de page ou en marge pour expliquer.

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A		
712	Quelle est votre occupation, c'est-à-dire quel genre de travail faites-vous principalement?	   	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>		

### 3. Cocher les Filtres

Les filtres exigent que vous vérifiez la réponse à une question précédente, puis que vous cochiez un "X" dans une case [X]. (Voir la section D.2 pour la description des filtres)

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A
113	VERIFIER 108: PRIMAIRE <input type="checkbox"/> SECONDAIRE OU SUPERIEUR <input type="checkbox"/>		115

### C. CORRIGER LES ERREURS

Il est très important que vous enregistriez toutes les réponses d'une manière claire. En ce qui concerne les questions codées, assurez-vous que vous encerclez bien le code qui correspond à la réponse correcte. Pour les questions à réponses non-codées, écrivez la réponse lisiblement de façon à ce que l'on puisse la lire facilement. Si vous faites une erreur en inscrivant la réponse de l'enquêté(e) ou si elle change sa réponse, rayez la réponse inexacte et inscrivez la bonne réponse. N'essayez pas d'effacer une réponse. Tracez simplement deux lignes horizontales à travers la réponse incorrecte. Voici comment corriger une erreur :

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A
111	Est-ce que vous allez à l'école actuellement?	OUI.....1 NON.....2	113

### D. SUIVRE LES INSTRUCTIONS

#### 1. Instructions de passage

Il est très important de ne pas poser à une enquêté(e) les questions qui ne la concernent pas. Par exemple, on ne doit pas demander à une femme qui n'est pas enceinte, depuis combien de mois elle est enceinte. Dans les cas où une réponse particulière rend les questions suivantes inappropriées, une instruction est écrite dans le questionnaire pour vous faire passer à la question appropriée suivante. Il est important que vous suiviez les instructions de passage avec soin.

Exemple :

N°	QUESTIONS ET FILTRES	CODES	PASSER A
502	Etes-vous actuellement mariée ou vivez-vous actuellement avec un homme?	OUI, ACTUELLEMENT MARIEE.....1 OUI, VIT AVEC UN HOMME.....2 NON, PAS EN UNION.....3	507

Si vous encerclez les codes 1 ou 2, vous passez à la question 507. Dans ce cas, la question 503 n'est posée qu'aux femmes qui ne sont pas actuellement en union.



## V. LE QUESTIONNAIRE MENAGE

Le but du Questionnaire Ménage est de fournir des informations sur les caractéristiques générales de la population et des ménages. Vous l'utiliserez pour identifier les personnes (femmes et hommes) éligibles c'est-à-dire qualifiées qui seront enquêtées au moyen du Questionnaire Individuel.

Le Questionnaire Ménage est un tableau qui comprend seulement quelques questions relativement simples. Il est précédé d'une page de couverture pour l'inscription des données concernant la localisation du ménage, la date et le résultat de l'interview.

### A. IDENTIFICATION DU MENAGE SUR LA PAGE DE COUVERTURE

Avant de commencer une interview, inscrire les renseignements d'identification dans le cadre situé en haut de la page de couverture. Les renseignements d'identification figurent sur la liste des ménages de l'échantillon qui vous sera fournie par votre contrôleuse. Ecrivez suivant l'ordre du questionnaire le nom de la région, de la préfecture, du canton ou de la ville dans lequel vous travaillez et leur code correspondant dans les cases situées à droite de ces lignes ; ensuite notez si le lieu est urbain ou rural en inscrivant un "1" ou "2" dans la case située à droite de la ligne intitulée "URBAIN/RURAL". Précisez s'il s'agit d'un village ou d'un quartier en mettant le nom sur la ligne prévue à cet effet et le code correspondant dans la case à droite de la ligne.

Enregistrez le numéro de la grappe, le numéro de la concession et celui du ménage. Inscrivez également le nom du chef de ménage que vous avez à interviewer. Toutes ces informations vous seront fournies par votre contrôleuse.

Le reste de la couverture sera rempli après avoir mené l'interview de la façon décrite à la Section C., sous le titre RETOUR A LA PAGE DE COUVERTURE.

### B. REMPLISSAGE DU QUESTIONNAIRE MENAGE

Pour remplir le Questionnaire Ménage, vous aurez besoin de trouver une personne compétente. N'importe quel membre adulte du ménage capable de fournir les informations nécessaires au remplissage du Questionnaire Ménage peut être interrogé. Si un adulte n'est pas disponible, n'interrogez pas un jeune enfant, mais allez plutôt interviewer le ménage suivant, et retournez plus tard au premier ménage. Après vous être présenté(e) et après avoir expliqué le but de votre visite, vous êtes prêt(e) pour commencer l'interview. Assurez-vous de bien lire la phrase d'introduction en haut de la page, avant de poursuivre avec la question de la Colonne 2.

#### COLONNE 1 : NUMERO DE LIGNE

Il s'agit du Numéro de Ligne utilisé pour identifier chaque individu listé dans le tableau.

#### COLONNE 2 : MEMBRES DU MENAGE ET VISITEURS

Quand vous remplissez le questionnaire, vous devez, en premier lieu, obtenir une liste complète de toutes les personnes qui vivent habituellement dans le ménage ainsi que des visiteurs. Le chef de ménage sera toujours listé en premier. Dans le but d'obtenir une liste correcte, vous devez savoir ce que nous entendons par membre du ménage, et ce que nous entendons par visiteur.

Membre du ménage :

- Un ménage correspond à une personne ou à un ensemble de personnes qui vivent et qui mangent généralement ensemble. Il ne s'agit pas de la même chose qu'une famille. La famille comprend seulement des personnes apparentées ; alors que le ménage comprend des personnes qui vivent ensemble, qu'elles soient parentes ou non. Par exemple, trois hommes non-apparentés qui vivent et qui font leurs repas ensemble ne peuvent pas être considérés comme une famille, mais ils seront considérés comme un même ménage.

Un membre du ménage est n'importe quelle personne qui vit habituellement dans le ménage.

Visiteur :

Un visiteur est une personne qui n'est pas membre du ménage mais qui a dormi dans le ménage la nuit précédant l'enquête. Même si un visiteur n'est pas qualifié pour être un interlocuteur pour l'Enquête Ménage, s'il a dormi dans le ménage la nuit précédente, il devra être listé dans le tableau (et sera éligible pour l'Enquête Individuelle s'il s'agit d'une femme âgée de 15 à 49 ans ou d'un homme âgé de 15 à 59 ans).

Parfois il n'est pas facile de déterminer qui inclure et qui exclure du ménage. Voici quelques exemples :

- Un homme qui a deux épouses vivant dans des endroits différents et qui vit avec chacune d'entre elles. Vous devez demander où il passe le plus de temps et le considérer comme appartenant à ce ménage.
- Une femme cite son mari comme chef de ménage, mais il vit ailleurs. Dans le cas où il ne vit pas habituellement dans le ménage que vous enquêtez, et où il n'y a pas dormi la nuit précédente, il ne doit pas figurer sur la liste.
- Parfois, les gens prennent leur repas dans un ménage et dorment dans un autre. Dans ce cas, considérez la personne comme un membre du ménage où elle dort.
- Une personne qui vit seule. Il/elle forme un ménage.
- Un domestique. Il est membre du ménage s'il vit habituellement dans le ménage.

L'individu qui a été listé dans le ménage doit être, soit un résident habituel de ce ménage (OUI à Colonne 4), soit il doit avoir passé la nuit précédente dans le ménage (OUI à Colonne 5).

Alors que votre interlocuteur établit la liste des noms, écrivez-les, un sur chaque ligne de la Colonne 2 du Tableau. Commencez par le chef de ménage, c'est-à-dire la personne qui est considérée comme responsable du ménage. Cette personne peut être désignée sur la base de l'âge (le plus âgé), du sexe (généralement, mais pas nécessairement de sexe masculin), du statut économique (personne en charge du

ménage), ou pour d'autres raisons. Il n'y a généralement pas de problème à désigner cette personne.

Comme il n'y a pas beaucoup de place sur le questionnaire, il se peut que vous ne puissiez pas écrire les noms complets pour chaque personne, aussi, si le nom de famille est le même pour plusieurs personnes, vous pouvez procéder comme suit :

01	Kokou Komi
02	Koffi "
03	Essi "

Quand vous avez écrit tous les noms, vous devez être sûre d'avoir inclus toutes les personnes devant être listées avant de continuer le reste du questionnaire. Pour cela, posez les trois questions situées au bas de la page. Si la réponse est OUI à une quelconque de ces questions, ajoutez les noms à la liste.

Après avoir obtenu la liste complète des noms, commencez avec la personne enregistrée à la Ligne 01 et posez chaque question appropriée. Quand vous aurez complété l'information concernant la personne de la Ligne 01, passez à la personne inscrite à la Ligne 02, etc...

### COLONNE 3 : LIEN AVEC LE CHEF DE MENAGE

Enregistrez le lien (de parenté) de la personne avec le chef de ménage. Utilisez les codes situés en bas de page. Pour cela, faites particulièrement attention quand l'enquêté(e) n'est pas le chef de ménage; assurez-vous que vous enregistrez la relation de chaque personne avec le chef de ménage et non la relation avec l'enquêté(e). Par exemple, si l'enquêté(e) est la femme du chef de ménage et qu'elle dise que Abalo est son frère, alors Abalo doit être codé ~~07~~ (AUTRE PARENT), et non 08 (FRERE OU SOEUR), puisque Abalo est le beau-frère du chef de ménage.

Si le chef de ménage est marié à une femme qui a un enfant d'un mariage antérieur, le lien de parenté de cet enfant avec le chef de ménage devra être codé ENFANT ADOPTE/EN GARDE/ENFANT DE LA FEMME/MARI.

Quand les mariages polygames sont courants, l'épouse la plus ancienne peut être listée comme chef de ménage si son mari ne réside pas habituellement dans le ménage, ou s'il est décédé. Vous coderez alors les liens de parenté des autres personnes par rapport à l'épouse la plus ancienne. Les épouses les plus jeunes sont (CO-EPOUSES). Les enfants des co-épouses seront (AUTRE PARENT).

### COLONNES 4 et 5 : RESIDENCE

Si la personne vit habituellement dans le ménage, encerclez '1' pour OUI à la Colonne 4. On appelle quelqu'un qui vit habituellement dans le ménage, un membre du ménage. Quelqu'un qui ne vit pas habituellement dans le ménage, mais qui y a dormi la nuit précédente est appelé visiteur. Si la personne a dormi dans le ménage la nuit précédant l'interview, encerclez '1' pour OUI à la Colonne 5. Un membre habituel du ménage peut ou non avoir dormi dans le ménage la nuit précédente.

Si après avoir posé ces questions sur la résidence, vous apprenez que la personne ne vit pas habituellement dans le ménage (NON à la Colonne 4), et n'a pas dormi là la nuit précédente (également NON à la Colonne 5), vous devrez supprimer cette personne de la liste parce qu'il ne s'agit ni d'un membre du ménage ni d'un visiteur. Par exemple, supposons que vous ayez listé Baba Issifou à la Ligne 04 et que vous appreniez qu'il ne vit pas habituellement dans le ménage et qu'il n'y a pas dormi la nuit précédente. Vous devrez alors tirer un trait en travers de la Ligne 04, pour supprimer Baba de la liste du ménage. Vous devrez

alors renuméroter les lignes suivantes pour les rendre correctes (aux Colonnes 1 et 15, changez la ligne 05 par 04, 06 par 05, etc...). Chaque fois que vous faites une correction aux Numéros de Ligne, vous devez vérifier les Colonnes 12 et 14 et faire également les corrections appropriées à ces Numéros de Ligne.

#### COLONNE 6 : SEXE

Encerchez simplement '1' pour les hommes et '2' pour les femmes.

#### COLONNE 7 : AGE

Si vous avez des difficultés à obtenir les âges des membres du ménage, utilisez les méthodes décrites pour la Question 106 pour vous assurer de l'âge correct. Vous devez obtenir l'âge de chaque personne en années révolues, c'est-à-dire l'âge au moment du dernier anniversaire.

#### COLONNES 8-10 : EDUCATION

Les informations sur l'éducation concernent seulement les personnes qui ont 5 ans ou plus. Pour les personnes de moins de 5 ans, laissez simplement les Colonnes 8, 9 et 10 en blanc.

Pour quiconque âgé de 5 ans ou plus, posez la question de la Colonne 8. Encerchez '1' pour les personnes qui sont allées à l'école et '2' pour celles qui n'y sont jamais allées. Si la personne n'est jamais allée à l'école, vous laisserez les Colonnes 9 et 10 en blanc.

Si la personne est allée à l'école, enregistrez son niveau d'éducation à la Colonne 9. La première case correspond au niveau atteint et la deuxième case, le nombre d'années achevées dans ce niveau par l'enquêté. Pour cela, utilisez les codes figurant en bas de page. Vous enregistrerez d'abord le plus haut niveau d'études qui a été atteint, même si ce niveau n'a pas été achevé. Vous enregistrerez alors la dernière classe achevée à ce niveau. Par exemple, un homme qui a achevé toutes les classes du 2ème Degré sera enregistré NIVEAU 2, CLASSE 4. Un enfant qui est actuellement en troisième année du primaire sera enregistré NIVEAU 1, CLASSE 2 (la troisième année n'est pas encore achevée). Une personne qui a quitté l'école pendant sa première année de secondaire sera enregistrée NIVEAU 2, CLASSE 0 (parce que le plus haut niveau atteint est le secondaire, mais aucune classe n'a été achevée à ce niveau). Supposons maintenant que l'enquêté(e) sache que son fils est allé à l'école primaire, mais qu'il ne sache pas quelle classe il a atteint. Vous enregistrerez NIVEAU 1, CLASSE 8 (NE SAIT PAS). Si l'enquêté(e) ne sait même pas le plus haut niveau que son fils a atteint, vous enregistrerez NIVEAU 8 (NE SAIT PAS) et vous laisserez la classe en blanc.

La Colonne 10 concerne tout individu de moins de 25 ans qui est allé à l'école. Demandez s'il va encore à l'école et encerchez '1' ou '2' pour OUI ou NON.

#### COLONNES 11-14 : SURVIE ET RESIDENCE DES PARENTS

Pour tous les enfants de moins de 15 ans, on veut savoir si leur propre mère et si leur propre père vit dans le logement. Pour toute personne âgée de 15 ans et plus, les colonnes 11, 12, 13, et 14 seront laissées en blanc. Demandez d'abord si la mère naturelle de l'enfant est en vie. Par "naturelle", on entend la mère biologique. Dans de nombreuses cultures, les gens considèrent les enfants d'autres personnes comme leurs propres enfants, en particulier les enfants de leur mari ou de leurs soeurs, etc... Aussi vous devrez être sûre que l'enquêté(e) comprend que vous parlez de la femme qui a donné naissance à l'enfant. Enregistrez si la mère biologique de l'enfant est encore ou non en vie en encerclant '1' ou '2' à la Colonne 11. Si l'enquêté ne sait pas si la mère biologique de l'enfant est encore en vie, encerchez 8 pour NE SAIT PAS. Si à la Colonne

11, la mère n'est pas en vie ou l'enquêté ne le sait pas (Codes 2 ou 8 à la Colonne 11), vous passerez à la Colonne 13 (laissez la Colonne 12 en blanc) et vous poserez les questions sur le père.

Si la mère biologique de l'enfant est en vie, on veut savoir si elle vit dans le ménage. Posez la question de la Colonne 12 et si la mère vit dans le ménage, demandez qui elle est (elle doit être listée dans le tableau si elle vit dans le ménage) et enregistrez son numéro de ligne à la Colonne 12. Son numéro de ligne est imprimé à la colonne 1 et cela permettra d'identifier la mère. Si la mère n'est pas un membre du ménage, enregistrer '00' à la Colonne 12. Pour le père biologique de l'enfant (Colonnes 13 et 14), suivez la même procédure que pour la mère biologique.

Souvenez-vous que s'il s'avère nécessaire de supprimer quelqu'un du Tableau de Ménage, vous aurez à renuméroter les Lignes et vous aurez également à faire ici les corrections appropriées pour les Numéros de Ligne des Colonnes 12 et 14.

#### COLONNE 15a ET COLONNE 15b: ELIGIBILITE POUR L'ENQUETE INDIVIDUELLE

Pour les femmes, regardez les Colonnes 6 et 7 et encerclez à la Colonne 15a le numéro de ligne de toutes les femmes qui ont entre 15 et 49 ans (celles âgées de 15 ans et de 49 ans étant comprises). Pour les hommes, regardez les Colonnes 6 et 7 et encerclez à la Colonne 15b le numéro de ligne de tous les hommes âgés de 15 à 59 ans (ceux âgés de 15 ans et de 59 ans y compris). Ce sont les "personnes éligibles" ("éligible" signifie avoir les qualités requises) et ces personnes ont les qualités requises pour être interviewées au moyen du Questionnaire Individuel. Souvenez-vous que l'enquêté(e) peut être un(e) résident(e) habituel(le) du ménage ou simplement un(e) visiteur(se) ayant passé la nuit dans le ménage.

#### FEUILLE POUR LA SUITE

Si vous enquêtez un ménage qui a plus de 14 membres, cochez la case située au bas de la liste des membres du ménage, prenez un nouveau Questionnaire Ménage, complétez toutes les informations de la page de couverture et inscrivez "SUITE" en haut de la page. Puis, sur le second Questionnaire Ménage, remplacez le Numéro de Ligne '01' par '15' et, si nécessaire la ligne '02' par '16', etc. Inscrivez alors les informations concernant ces membres du ménage.

#### VUE D'ENSEMBLE DES QUESTIONS 16-23 : CARACTERISTIQUES DU MENAGE

Après avoir posé les questions sur chaque membre du ménage, vous poserez les Q.16-23 qui portent sur le ménage dans son ensemble. Les Q.16-23 portent sur l'équipement de base des ménages.

#### QUESTION 16 : EAU A BOIRE

L'objectif de cette question est d'estimer la qualité de l'eau utilisée pour boire. Si l'eau pour boire provient de plusieurs sources, vérifier pour déterminer de quelle source provient l'eau que le ménage utilise pour boire. Si la source d'approvisionnement varie selon la saison, enregistrer la source utilisée au moment de l'interview.

#### QUESTION 16B : DISTANCE ENTRE SOURCE ET MAISON

Cette question permet de mesurer la distance qui sépare la source d'approvisionnement en eau et le lieu d'habitation du ménage. Cette distance est évaluée en kilomètre (km) peu importe le mode de transport habituel pour se rendre à la source, que ce soit en marchant ou à bicyclette, ou encore en véhicule à moteur..

Si elle n'atteint pas

1 km, encerclez 2 mais si elle dépasse 1 km, encerclez 3.

#### QUESTION 17 : LES TOILETTES

Comme pour les Q.16, l'objectif de cette question est d'obtenir une mesure de la qualité du système sanitaire du ménage, car l'approvisionnement en eau et le système sanitaire sont des facteurs importants pour le contrôle des maladies et l'amélioration de la santé. Les FOSSES/LATRINES sont des latrines qui ont été améliorées par l'ajout d'une construction quelconque (généralement un tuyau) qui fournit une évacuation autre que le trou lui-même.

Des FOSSES SEPTIQUES sont des fosses auxquelles on n'a apporté aucune amélioration. Si l'enquêté répond que les membres du ménage vont dans la nature ou si le ménage ne possède pas de toilette, encerclez '31' (PAS DE TOILETTES/NATURE). S'il existe d'autres types de toilettes qui ne sont pas mentionnés, encerclez 96 en prenant soin de préciser sur la ligne de quoi il s'agit.

#### QUESTION 18 : PIECES UTILISEES POUR DORMIR

Cette information donne une mesure de "l'entassement" dans la maison, de même qu'elle reflète les conditions socio-économiques du ménage. Dans ce cas, une pièce correspond à un espace particulier séparé de façon permanente et qui est utilisé pour dormir. Il ne s'agit pas nécessairement du nombre de pièces de la maison qui sont appelées "chambres", mais plutôt du nombre de pièces utilisées pour dormir de façon régulière.

#### QUESTION 19 : POSSESSIONS DU MENAGE

Les réponses à ces questions sur la possession de certains biens seront utilisées pour fournir une mesure approximative du statut socio-économique du ménage. **Citez chaque bien** et encerclez la réponse donnée. Si l'enquêté(e) déclare qu'un des biens du ménage tel que la radio est cassée, essayez de savoir depuis combien de temps il est cassé, et s'il sera réparé. S'il apparaît que l'objet est en panne seulement de façon temporaire, encerclez '1' pour OUI. Autrement, encerclez '2' pour NON. Assurez-vous de bien encercler '1' ou '2' pour chaque bien. Ne laissez aucun blanc.

Une bicyclette de petit enfant est un jouet et ne doit pas être enregistrée ici.

#### QUESTION 20 : NATURE DU TOIT

Cette question ne doit pas être forcément posée à l'enquêté(e) car, généralement, vous pourrez voir de vous-même quel est le matériau qui a servi à couvrir la maison. Cependant, si vous n'êtes pas sûre, posez la question. S'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, celui qui recouvre la plus grande partie du toit de la maison.

#### QUESTION 21 : MATERIAU DU PLANCHER

Comme à la Q20, il ne s'agit pas d'une question que vous aurez à poser à l'enquêté(e) car, généralement, vous pourrez voir de vous-même quel est le genre de plancher de la maison. Cependant, si vous n'êtes pas sûre, posez la question. S'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, celui qui recouvre la plus grande partie du sol.

#### QUESTION 22 : NATURE DES MURS

Cette question a trait aux matériaux de construction des murs de la maison du ménage. Si les murs sont construits en un ou plusieurs matériaux, indiquez le plus dominant.

### C. RETOUR A LA PAGE DE COUVERTURE

Après avoir terminé de remplir la feuille de ménage, retournez à la page de couverture du Questionnaire Ménage.

### VISITES D'ENQUETRICICE

**APRES** avoir contacté le ménage, vous devrez écrire le résultat de votre visite. Les espaces au-dessous de (2) et (3) servent à enregistrer les résultats de chaque retour que vous aurez à faire si vous ne pouvez contacter le ménage lors de votre première visite. Souvenez-vous que vous devez faire au moins trois différentes visites pour essayer d'obtenir une interview avec le ménage.

### CODES RESULTAT

Le résultat de votre visite finale est enregistré en deux endroits : sur la page de couverture du Questionnaire Ménage et à la Colonne 5 de votre Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice.

Vous ferez plusieurs tentatives pour contacter et interviewer le ménage mais, parfois, il peut arriver que vous fassiez trois visites dans le ménage (à des moments différents) et qu'il soit impossible de mener l'enquête. Dans ce cas, vous enregistrerez le résultat de la troisième visite.

Figurent ci-après quelques exemples sur la façon d'enregistrer les codes résultat :

- ▶ Code 1 Rempli. Enregistrez ce code quand vous avez terminé l'enquête dans le ménage.
- ▶ Code 2 Pas de membre du ménage à la maison ou pas d'enquêté compétent au moment de la visite. Ce code doit être utilisé dans les cas où le logement est occupé, et que personne n'est présent à la maison. Si personne n'est présent au moment de la visite, ou si vous trouvez seulement un enfant ou un adulte qui est malade, sourd ou mentalement incapable, inscrire le Code '2' comme résultat de la visite. Essayez de savoir par les voisins ou par les enfants à quel moment un adulte sera présent et inscrivez cette information à l'enregistrement des visites.
- ▶ Code 3 Ménage totalement absent pour une longue période. Ce code doit être utilisé dans les cas où personne n'est présent à la maison et où les voisins vous disent que le ménage ne reviendra pas avant plusieurs jours ou semaines. Inscrivez alors le Code '3' comme résultat de cette visite. Les voisins pouvant s'être trompés, vous devrez faire des visites de rappel pour vérifier que personne n'est rentré. **Dans le cas où personne n'est présent à la maison et que vous ne pouvez pas savoir s'ils sont absents pour quelques heures ou pour quelques semaines, enregistrez le code '2'**.
- ▶ Code 4 Différé. Si le ménage a été contacté et qu'une interview ultérieure a été prévue parce que, au moment où vous vous êtes présenté, le ménage était occupé, enregistrez le Code '4' sur la feuille ménage comme résultat de cette visite. Si par quelque circonstance exceptionnelle, l'interview n'est jamais réalisée, vous devrez inscrire '4' à la Colonne 5 de votre Feuille d'Affectation, comme code du résultat final.

- ▶ Code 5 Refusé. L'impression que vous faites au moment des premiers contacts avec les membres du ménage est très importante. Prenez soin de vous présenter et d'expliquer le but de l'enquête. Insister sur le fait que l'interview prend seulement un petit moment et que les informations sont confidentielles. Si l'individu avec qui vous parlez en premier n'est pas disposé à coopérer, demandez à parler avec un autre membre du ménage (par exemple, le chef de ménage). Proposez également de revenir à un autre moment plus opportun. Si l'individu refuse toujours de coopérer, inscrivez le Code '5' (REFUSE) et signalez le problème à votre contrôlease.
- ▶ Code 6 Logement vide ou pas de logement à l'adresse. Dans certains cas, il se pourra que le numéro de concession qui vous a été affecté ne corresponde pas à une unité d'habitation, c'est-à-dire qu'il est vide et ne contient pas de mobilier. C'est ce que nous appelons "un logement vacant" et vous devrez enregistrer le code '6'. Vous pouvez aussi trouver que la concession n'est pas un logement. Il pourra s'agir d'une boutique, d'une église, d'une école, d'un atelier, ou de n'importe quel autre genre d'établissement qui n'est pas un endroit où l'on vit. Après vous être assurée qu'il n'y a pas de logements à l'arrière ou au-dessus des locaux, inscrivez le Code '6' comme résultat de la visite. N'oubliez pas de signaler la situation à votre contrôlease.
- ▶ Code 7 Logement détruit. Si le logement a brûlé ou a été détruit de quelque autre manière, inscrire le Code '7'.
- ▶ Code 8 Logement non trouvé. Vous devrez faire une recherche minutieuse, demander aux habitants de la zone s'ils connaissent l'adresse ou le nom du chef de ménage. Si vous êtes toujours dans l'impossibilité de localiser la concession, vous devrez inscrire le Code '8' (LOGEMENT NON TROUVE) comme résultat de la visite à ce ménage.
- ▶ Code 9 Autre. Il se peut que vous n'ayez pu interviewer un ménage et que la raison ne figure pas dans les catégories présentées ci-dessus. Par exemple, une grappe entière inondée et inaccessible ou un ménage mis en quarantaine à cause d'une maladie pourraient entrer dans la catégorie "Autre".

## VISITE FINALE

Une fois achevée votre dernière visite au ménage, vous devez alors remplir les cases en-dessous de VISITE FINALE. La date à laquelle vous avez terminé l'interview du Ménage est enregistrée dans des cases en JOUR, MOIS, ANNEE. Ecrivez le jour du mois dans les cases prévues pour le JOUR. Ecrivez 98 dans les cases prévues pour l'ANNEE. Par exemple, le dernier jour de Novembre 1997 doit être enregistré de la manière suivante : JOUR 30, MOIS 11, ANNEE 97. Ecrivez le numéro d'enquêtrice qui vous a été affecté dans les cases intitulées NOM. Notez '1' dans la case RESULTAT pour une interview complétée. Inscrivez le nombre total de visites que vous avez faites pour l'enquête Ménage dans la case NOMBRE TOTAL DE VISITES.

## TOTAL DANS LE MENAGE ET TOTAL DE PERSONNES (HOMMES/FEMMES) ELIGIBLES

Après avoir terminée l'interview Ménage, vous enregistrerez le nombre total de personnes listées dans le tableau dans les cases intitulées TOTAL DANS LE MENAGE. Vous enregistrerez également (dans les cases intitulées TOTAL DES FEMMES ELIGIBLES et TOTAL DES HOMMES ELIGIBLES) le nombre

total de femmes ainsi que celui des hommes du ménage qui sont éligibles pour l'interview au moyen du Questionnaire Individuel. Enfin dans les cases intitulées N° LIGNE DE L'ENQUETE POUR LA FEUILLE MENAGE, enregistrez le numéro de ligne de la personne qui était votre interlocuteur.

#### BAS DE LA PAGE DE COUVERTURE

Au bas de la page de couverture, la contrôleuse de terrain écrira son nom et la date à laquelle elle a contrôlé le questionnaire. Le contrôle de bureau et la saisie des données ne seront effectués qu'au bureau central, et un espace est prévu pour que le contrôleur au bureau et la personne assurant la saisie enregistrent leur nom. Le nom des différents agents de terrain comme de bureau correspond au numéro qui leur a été attribué par le superviseur ou le contrôleur.

#### PREPARATION DU QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL POUR CHAQUE PERSONNE ELIGIBLE

S'il y a une personne éligible dans le ménage, passez à la couverture du Questionnaire Individuel (Femme ou Homme) et inscrivez les informations d'identification ainsi que le numéro de ligne de la personne du Questionnaire Ménage. Demandez alors si vous pouvez l'interviewer. Si elle n'est pas disponible pour une interview, demandez quand elle sera disponible et, si possible, programmez un rendez-vous et écrivez la date à l'emplacement où il est écrit PROCHAINE VISITE.

S'il y a plus d'une personne éligible dans le ménage, écrivez les informations concernant la première sur un Questionnaire Individuel. Complétez alors les informations sur la seconde personne sur un second Questionnaire Individuel. Conservez les questionnaires attribués pour toutes les personnes éligibles du ménage, ainsi s'il y a quatre personnes éligibles dans le ménage, vous aurez quatre Questionnaires Individuels, et un Questionnaire Ménage.

#### COLONNES 5, 6, 7, 8 et 10 : FEUILLE D'AFFECTATION DE L'ENQUETEUR

A la Colonne 5, enregistrez le code résultat de l'Enquête Ménage (ce code est reporté comme VISITE FINALE sur la couverture du Questionnaire Ménage). A la Colonne 6, enregistrez le nombre de femmes du ménage et à la colonne 7, le nombre d'hommes du ménage qui sont éligibles pour l'Enquête Individuelle (ce nombre est également enregistré sur la couverture du Questionnaire Ménage). A la Colonne 8, enregistrez le Numéro de Ligne de ces femmes éligibles (ces Numéros de Ligne doivent être encadrés à la Colonne 15a du Questionnaire Ménage et enregistrés sur la page de couverture du Questionnaire Individuel de chaque femme). A la colonne 10, enregistrez le Numéro de Ligne de ces hommes éligibles (ces Numéros de Ligne doivent être encadrés à la Colonne 15b du Questionnaire Ménage et enregistrés sur la page de couverture du Questionnaire Individuel de chaque homme).

## I. LE QUESTIONNAIRE INDIVIDUEL

Le Questionnaire Individuel comprend :

- Pour les femmes les 10 Sections suivantes :

Section 1. Caractéristiques socio-démographiques des enquêtées

Section 2. Reproduction

Section 3. Contraception

Section 4. Santé des mères et des enfants

4A : Grossesse et Allaitement

4B : Vaccination et Santé

Section 5. Mariage

Section 6. Préférences en matière de fécondité

Section 7. Caractéristiques du conjoint et activité professionnelle de la femme

Section 8. SIDA et autres maladies sexuellement transmissibles

Section 9. Mortalité maternelle

Section 10. Poids et Taille

- Pour les hommes les 6 sections suivantes :

Section 1. Caractéristiques socio-démographiques des enquêtées

Section 2. Reproduction

Section 3. Contraception

Section 4. Mariage

Section 5. Préférences en matière de fécondité

Section 6. SIDA et autres maladies sexuellement transmissibles.

Le Questionnaire Individuel a également une page de couverture, similaire à celle du Questionnaire Ménage, sur laquelle vous enregistrez les informations d'identification et les résultats des interviews. Sur cette page, vous enregistrez différemment quelques rubriques par rapport à ce que vous avez fait sur la couverture du Questionnaire Ménage : a) dans la case d'Identification, écrire le nom de la femme ou de l'homme éligible et le Numéro de Ligne qui lui a été attribué dans le Questionnaire Ménage, b) utilisez des Codes Résultat différents, ceux concernant les femmes et non les ménages et c) inscrivez la langue du questionnaire imprimé, la langue de l'interview, et notez si un interprète a été nécessaire. Il vous faudra aussi entrer le code résultat final du Questionnaire Individuel dans la Colonne Résultat Final de la Feuille d'Affectation de l'Enquêtrice.

Avant de commencer le Questionnaire Individuel, demandez à l'enquêté(e) de rassembler tous les certificats de naissance et les carnets de vaccination des enfants. Il est important que vous examiniez ces documents, dites donc à l'enquêté(e) que vous avez tout votre temps pour l'attendre pendant qu'elle cherche ces documents.

## A. SECTION 1 : CARACTERISTIQUES SOCIO-DEMOGRAPHIQUES DES ENQUETE(E)S

Dans cette section, on collecte quelques informations générales sur les caractéristiques socio-démographiques de l'enquêté(e), et s'il s'agit d'un(e) visiteur(se), sur son ménage.

### QUESTION 101 : L'HEURE

Vous enregistrez ici l'heure à laquelle vous commencez l'interview individuelle. Si l'heure ou les minutes sont inférieures à 10, mettez un zéro dans la première case. Enregistrez l'heure de l'interview en heures et minutes, en utilisant le système des 24 heures. Ainsi, s'il est 1 heure de l'après-midi, vous ajouterez 12 à l'heure actuelle.

Neuf heures et demi du matin doit s'écrire :

HEURE.....	0	9
MINUTES.....	3	0

Quatre heures et demi de l'après-midi doit s'écrire :

HEURE.....	1	6
MINUTES.....	3	0

### QUESTION 102 : RESIDENCE PENDANT L'ENFANCE

Enregistrez la réponse de l'enquêté(e) sur le genre d'endroit où elle a vécu la plupart du temps lorsqu'elle était enfant. Notez qu'on cherche à connaître le genre d'endroit et non le nom de l'endroit. Si elle vous dit un nom différent de Lomé, insistez en demandant si c'est un chef lieu de préfecture, Kpalimé ou à l'étranger?". Il se peut également qu'elle vive actuellement à l'endroit où elle a grandi, mais que cet endroit qui était une ville quand elle était enfant, soit une grande ville aujourd'hui. Cet endroit pouvait aussi être rural et être devenu une ville. Dans de tels cas, encerclez le code correspondant au genre d'endroit dans lequel elle habitait quand elle était jeune. Notez que l'on cherche à connaître l'endroit où elle a vécu la plupart du temps. Si elle a vécu dans plus d'un endroit avant l'âge de 12 ans, demandez-lui dans quel endroit elle a vécu le plus longtemps.

### QUESTION 103 : DUREE DE RESIDENCE

Par cette question, on cherche à savoir depuis combien de temps la femme vit dans son lieu actuel de résidence. Ici, "habitez-vous de façon continue" signifie sans avoir déménagé. Par exemple, si l'enquêtée a habité ailleurs que chez elle, mais cela seulement pour des visites, ces périodes ne devront pas être considérées comme des périodes où elle a vécu ailleurs. Si elle a toujours vécu dans son lieu actuel de résidence, (ce qui signifie qu'elle n'a jamais vécu dans un autre endroit), encerclez '95'. Si elle est en visite ou si elle ne vit pas habituellement à l'endroit où vous l'interviewez, encerclez '96' pour VISITEUR. Si vous avez encerclé '95' ou '96', laissez les deux cases du code en blanc et passer à Q.105. Par contre, si elle a vécu à d'autres endroits, vous devez lui demander depuis combien d'années elle s'est installée à cet endroit. Enregistrez les réponses en années complètes. Si la réponse est "trois ans et demi", écrivez '03'. Si la réponse est moins d'une année, écrivez '00'.

#### QUESTION 104 : TYPE DE RESIDENCE PRECEDENTE

Cette question est similaire à Q.102, sauf qu'il s'agit de l'endroit où la femme a vécu juste avant de s'installer dans sa résidence actuelle. Si elle a vécu, avant, dans plus d'un endroit, on veut savoir à quel genre d'endroit correspondait le dernier lieu de résidence, avant la résidence actuelle. C'est pourquoi nous disons "juste avant".

#### QUESTION 105 : MOIS ET ANNEE DE NAISSANCE

Les Questions 105 et 106 doivent être posées indépendamment des informations du Questionnaire Ménage. Même si vous avez déjà demandé son âge à l'enquêtée quand vous remplissiez le Questionnaire Ménage, vous devez lui redemander sa date de naissance dans le Questionnaire Individuel.

Si l'enquêtée connaît sa date de naissance, écrivez-la dans les cases prévues pour le MOIS et l'ANNEE. Vous devrez convertir le mois en nombre. Pour cela, janvier est '01', février est '02', mars est '03', etc..

Si elle ne connaît pas son mois de naissance, encerclez '98' pour NSP MOIS et demandez l'année de naissance. Si elle connaît l'année, inscrivez seulement les deux derniers chiffres dans les deux dernières cases prévues pour l'ANNEE. Essayez dans tous les cas d'obtenir au moins l'année de naissance. Si l'enquêtée est incapable de fournir cette information, demandez-lui si elle possède une carte d'identité ou un certificat de naissance ou de baptême qui pourrait fournir sa date de naissance. Seulement dans le cas où il est absolument impossible d'estimer l'année de naissance, vous devrez encercler '9998' pour NSP ANNEE.

#### QUESTION 106 : AGE

C'est l'une des questions les plus importantes de l'interview, parce que presque toutes les analyses de données dépendent de l'âge de l'enquêtée. Par exemple, les deux plus importants résultats de l'enquête, les taux de fécondité et la proportion de femmes qui utilisent le planning familial, sont calculés selon l'âge de la femme.

Vous devez obtenir l'âge de la femme en années révolues, c'est-à-dire l'âge à son dernier anniversaire. Vous devez enregistrer un âge pour la femme et vous le ferez selon quatre façons différentes, en fonction du type d'informations que l'enquêtée fournira.

- a) La femme connaît son âge.  
Si la femme vous donne son âge, écrivez-le simplement dans l'espace prévu.
- b) La femme ne connaît pas son âge, mais l'année de naissance est enregistrée à Q.105.  
Si la femme ne connaît pas son âge, mais elle a donné son année de naissance à Q.105, vous pourrez alors calculer son âge de la manière suivante. Si la femme a eu son anniversaire dans l'année en cours, soustrayez l'année de naissance de l'année en cours 1997. Si la femme n'a pas encore eu son anniversaire dans l'année en cours, soustrayez l'année de naissance de l'année précédente 1996. Si la femme ne se souvient pas du moment de l'année où tombe son anniversaire, il suffit de soustraire l'année de naissance de l'année en cours 1997.
- c) Elle ne connaît pas son âge, et l'année de naissance n'est pas enregistrée à Q.105.  
Si la femme ne connaît pas son âge, et si elle n'a pas pu donner son année de naissance, vous devrez essayer d'estimer son âge. L'approfondissement de la question des âges prend du temps et est parfois

fastidieux, cependant, il est important que vous preniez le temps d'essayer d'obtenir la meilleure information possible. Il y a plusieurs procédés pour trouver l'âge :

Demandez à l'enquêtée quel âge elle avait quand elle s'est mariée ou quand elle a eu son premier enfant, et essayez alors d'estimer depuis combien de temps elle est mariée ou depuis combien de temps elle a eu son premier enfant. Par exemple, si elle dit qu'elle avait 19 ans quand elle a eu son premier enfant et que cet enfant a maintenant 12 ans, elle a probablement 31 ans.

Vous pouvez rapprocher son âge de celui de quelqu'un d'autre dans le ménage dont l'âge est connu de façon plus fiable.

Essayez de déterminer quel âge elle avait au moment d'un événement important (guerre, inondation, séisme, changement de régime politique) et ajouter son âge à ce moment-là au nombre d'années qui se sont écoulées depuis l'événement.

- d) Elle ne connaît pas son âge, et le fait d'insister n'apporte aucune aide. Si le fait d'insister n'apporte aucune aide pour déterminer l'âge de l'enquêtée et si la date de naissance n'est pas enregistrée à Q.105, il vous faudra estimer son âge. Souvenez-vous que cette estimation ne doit être faite qu'en dernier ressort, quand tous vos efforts pour approfondir la question de l'âge ont échoué.

Souvenez-vous que vous devez absolument donner une réponse à Q.106.

#### VERIFICATION DE LA COHERENCE : DATE DE NAISSANCE ET AGE

Vous devez maintenant vérifier la cohérence de l'année de naissance enregistrée (Q.105) et de l'âge (Q.106). L'idée sous-jacente de la vérification est que l'âge de la femme ajouté à l'année de naissance doit être égal à l'année de son dernier anniversaire. Il y a deux moyens de vérifier l'âge et l'année de naissance - la méthode arithmétique et la méthode du tableau. Vous pouvez utiliser chacune des deux méthodes, mais n'effectuez la vérification qu'après avoir posé Q.105 et Q.106.

I. Méthode arithmétique. Vous choisirez le procédé expliqué en 1a) ou 1b) pour faire le calcul, selon le type d'informations que vous avez recueillies à Q.105. Vous utiliserez les marges du questionnaire pour procéder aux calculs nécessaires.

1a. SI LE MOIS ET L'ANNEE DE NAISSANCE SONT ENREGISTRES A Q.105.

Si le mois de naissance se situe avant le mois de l'interview (elle a déjà eu son anniversaire cette année), alors son âge plus son année de naissance doit être égal à 97 (les deux derniers chiffres de l'année de l'interview). Si le mois de naissance se situe après le mois de l'interview (elle n'a pas encore eu son anniversaire cette année), alors son âge plus son année de naissance doit être égal à 96 (les deux derniers chiffres de l'année précédente). Si le mois de naissance est le même que le mois de l'interview, alors vous pouvez accepter comme somme soit 96, soit 97. Si la somme n'est pas correcte, alors soit l'année de naissance, soit l'âge (soit les deux) sont incorrects et doivent être corrigés. Si la somme est incorrecte de seulement une année, il est alors possible que le mois de naissance soit incorrect et que les autres informations soient correctes. Dans de tels cas, l'âge et le mois et l'année de naissance doivent être revus pour vérifier où se trouve l'erreur.

EXEMPLE : Si l'enquêtée vous dit qu'elle est née en janvier 1951 et qu'elle a 46 ans quand vous l'interviewez en décembre 1997, vous devez ajouter 51 à 46. Si l'information donnée par l'enquêtée est cohérente, la somme doit être 97, puisque décembre vient après janvier.

1b. SI SEULEMENT L'ANNEE DE NAISSANCE EST ENREGISTREE A Q.105.

Ajoutez l'année de naissance à l'âge de l'enquêtée et acceptez comme somme soit 96, soit 97. Par exemple, si elle dit qu'elle est née en 1966, mais qu'elle ne connaît pas le mois, elle peut avoir soit 30 ans (puisque  $66+30=96$ ) ou 31 (puisque  $66+31=97$ ). Si la somme n'est égale ni à 96, ni à 97, insistez pour découvrir si l'année de naissance et/ou l'âge sont incorrects.

2. COMMENT CORRIGER LES REPONSES INCOHERENTES.

Si l'âge ajouté à l'année de naissance ne donne pas les réponses appropriées 96 ou 97, insistez pour obtenir des réponses cohérentes. Par exemple, si la somme égale 96 alors qu'elle devait être égale à 97, vous devez ajouter 1 soit à l'âge, soit à l'année de naissance après vérification avec l'enquêtée pour savoir quelle information est incorrecte. Si la somme donne 95 alors qu'elle devrait être 97, vous devez soustraire 2 soit à l'âge, soit à l'année de naissance, ou bien soustraire 1 à la fois à l'âge et à l'année de naissance. Il est important de comprendre que soit l'âge, soit l'année de naissance peuvent être incorrect, ou que les deux à la fois peuvent être incorrects.

II. Méthode du Tableau. Utilisez le Tableau de cohérence de l'âge-date de naissance pour vérifier la cohérence. Vous choisirez la procédure expliquée en 1a. ou 1b., selon le type d'informations que vous aurez recueillies à Q.105.

1a. SI LE MOIS ET L'ANNEE DE NAISSANCE SONT ENREGISTRES A Q.105.

Entrez dans le Tableau à l'âge que vous avez enregistré à Q.106. Si le mois de naissance se situe avant le mois de l'interview (elle a déjà eu son anniversaire cette année), utilisez la colonne de droite pour voir quelle année de naissance est cohérente avec l'âge. Si le mois de naissance se situe après le mois de l'interview (elle n'a pas encore eu son anniversaire cette année), utilisez la colonne de gauche pour voir quelle année de naissance est cohérente avec cet âge. Si l'année de naissance enregistrée à Q.105 n'est pas la même que celle du Tableau, alors Q.105 et Q.106 sont incohérentes et vous devez effectuer une correction.

1b. SI SEULEMENT L'ANNEE DE NAISSANCE EST ENREGISTREE A Q.105.

Entrez dans le Tableau à l'âge que vous avez enregistré à Q.106. L'année de naissance listée, que ce soit dans la partie gauche ou droite est cohérente avec cet âge. Si l'année de naissance enregistrée à Q.105 n'est pas identique à l'une de deux années du Tableau, alors Q.105 et Q.106 sont incohérentes et vous devez effectuer une correction.

2. COMMENT CORRIGER LES REPONSES INCOHERENTES.

Si l'année de naissance enregistrée (Q.105) n'est pas en accord avec l'année inscrite dans le Tableau, vous devez corriger cette incohérence. Cela se fait par une vérification approfondie des informations sur l'âge, d'une part, sur la date, d'autre part, ou des deux ensemble. Il est important de comprendre que soit l'âge, soit l'année de naissance peuvent être incorrect, ou que les deux à la fois peuvent être incorrects. Ne jamais supposer qu'une incohérence signifie, par exemple, que la date de naissance est correcte, et que l'âge est incorrect. Cela pourrait être la date ou l'âge et la date qui sont incorrects.

Finalement, avant de passer à la question suivante, vérifiez que l'enquêtée est vraiment éligible. Si la femme a moins de 15 ans ou plus de 49 ans, vous devez mettre fin à l'interview. Arrêtez l'interview avec tact en posant 2 ou 3 questions puis remerciez l'enquêtée de sa coopération; écrivez "non éligible" sur la première

page du questionnaire, et corrigez l'information concernant cette femme sur le Questionnaire Ménage.

**NB : Le seul cas où vous reviendrez en arrière pour corriger une information enregistrée sur le Questionnaire Ménage concerne la correction des informations sur le statut d'éligibilité de la femme. Dans ce cas, vous aurez aussi à rectifier le nombre total de femmes éligibles enregistré à trois endroits : au bas de la Colonne 15 et sur la page de couverture du Questionnaire Ménage, et sur votre Feuille d'Affectation d'Enquêtrice.**

#### QUESTION 107 : FREQUENTATION DE L'ECOLE

Le terme "école" correspond à toute catégorie d'école conventionnelle, mais n'inclut pas des écoles telles que les écoles Biblique ou Coranique, des formations brèves comme les cours de dactylographie ou de couture. Par contre, doivent être incluses les formations techniques ou professionnelle qui suivent le cycle primaire, comme les formations en mécanique, en secrétariat, etc. Si l'enquêté n'a pas fréquenté, encerclez 2 correspondant à NON et passez à la question suivante.

#### QUESTION 108 : LE PLUS HAUT NIVEAU ATTEINT

Enregistrez ici le plus haut niveau que la femme a atteint, que l'année ait été achevée ou non. Par exemple, si elle est allée en 6<sup>e</sup> pendant deux semaines, encerclez 2nd Degré.

#### QUESTION 109 : LA PLUS HAUTE CLASSE/ANNEE OU PLUS HAUT NIVEAU ACHEVE

A cette question, enregistrez seulement le nombre d'années que l'enquêtée a achevées avec succès à ce niveau. Par exemple, si une femme suit les cours de 4<sup>e</sup> du second degré et quitte l'école avant d'avoir terminé l'année, encerclez '02'. Bien que la classe de 4<sup>e</sup> soit le plus haut niveau qu'elle ait atteint, elle n'a terminé que deux classes au niveau du second degré. Remarquez que vous devez enregistrer le nombre d'années achevées au niveau qui est enregistré à la Q.108. Si elle a fréquenté seulement deux semaines de la classe de 6<sup>e</sup> au niveau secondaire, inscrivez '00' pour les années achevées.

#### QUESTION 110 : FILTRE POUR L'AGE

Regardez la réponse à Q.106. Si l'enquêtée a 24 ans, ou moins, cochez la case à gauche. Si elle est âgée de plus de 25 ans, cochez la case à droite. Suivre les instructions de passage appropriées.

#### QUESTION 111 : FREQUENTATION ACTUELLE DE L'ECOLE

De même que pour Q.107, nous faisons référence aux écoles conventionnelles.

#### QUESTION 111A : AGE D'ARRET DE L'ECOLE

Il s'agit de savoir à quel âge l'enquêtée a arrêté d'aller à l'école si elle a répondu NON à la question précédente.

#### Q.112 : RAISON POUR AVOIR ARRETE L'ECOLE

Les raisons pour lesquelles l'enquêtée a arrêté l'école peuvent être nombreuses; nous cherchons à connaître la raison principale.

# TABLEAU DE COHERENCE AGE-DATE DE NAISSANCE POUR ENQUETE EN [1998]

Age actuel	Année de naissance	
	anniversaire pas encore passé en 98	anniversaire déjà passé en 98
	Ne sait pas	
0 ---	1997	--
1 ---	1996	1997
2 ---	1995	1996
3 ---	1994	1995
4 ---	1993	1994
5 ---	1992	1993
6 ---	1991	1992
7 ---	1990	1991
8 ---	1989	1990
9 ---	1988	1989
10 ---	1987	1988
11 ---	1986	1987
12 ---	1985	1986
13 ---	1984	1985
14 ---	1983	1984
15 ---	1982	1983
16 ---	1981	1982
17 ---	1980	1981
18 ---	1979	1980
19 ---	1978	1979
20 ---	1977	1978
21 ---	1976	1977
22 ---	1975	1976
23 ---	1974	1975
24 ---	1973	1974
25 ---	1972	1973
26 ---	1971	1972
27 ---	1970	1971
28 ---	1969	1970
29 ---	1968	1969

Age actuel	Année de naissance	
	anniversaire pas encore passé en 98	anniversaire déjà passé en 98
	Ne sait pas	
30 ---	1967	1968
31 ---	1966	1967
32 ---	1965	1966
33 ---	1964	1965
34 ---	1963	1964
35 ---	1962	1963
36 ---	1961	1962
37 ---	1960	1961
38 ---	1959	1960
39 ---	1958	1959
40 ---	1957	1958
41 ---	1956	1957
42 ---	1955	1956
43 ---	1954	1955
44 ---	1953	1954
45 ---	1952	1953
46 ---	1951	1952
47 ---	1950	1951
48 ---	1949	1950
49 ---	1948	1949
50 ---	1947	1948
51 ---	1946	1947
52 ---	1945	1946
53 ---	1944	1945
54 ---	1943	1944
55 ---	1942	1943
56 ---	1941	1942
57 ---	1940	1941
58 ---	1939	1940
59 ---	1938	1939

#### Q.113 : FILTRE POUR L'EDUCATION

Regardez la réponse à Q.108. Si le plus haut niveau atteint est le Primaire, cochez la case à gauche. Si elle a atteint le niveau secondaire ou plus, cochez la case à droite. Suivez les instructions de passage appropriées.

#### Q.113B : COMPRENEZ-VOUS LE FRANCAIS

Cette question est posée pour savoir si la femme peut comprendre facilement, difficilement ou pas du tout le français.

#### Q.114 : NIVEAU D'ALPHABETISATION

Cette question est posée uniquement aux femmes qui n'ont pas suivi le cycle secondaire ou supérieur. Assurez-vous de bien lire toutes les possibilités mentionnées à cette question avant d'accepter la réponse. Peu importe dans quelle langue la femme est alphabétisée.

#### QUESTION 115 : LECTURE DES JOURNAUX

Le but de cette question est de déterminer si l'enquêtée est exposée aux influences extérieures à sa communauté locale par le biais des journaux ou des magazines. Peu importe quel type d'article elle lit et dans quelle langue elle les lit, ou qui achète les magazines et les journaux. On tient simplement à savoir si elle les lit régulièrement au moins une fois par semaine.

#### QUESTION 116 : ECOUTER LA RADIO

Si l'on n'est pas certain qu'elle écoute la radio une fois par jour, usez de votre jugement. Par exemple, si elle dit "pendant la saison des pluies, je l'écoute presque tous les jours, mais au moment des travaux des champs je suis loin de la maison et je ne l'écoute pas du tout", encerclez OUI, car, habituellement, elle écoute la radio chaque jour. Peu importe qui possède la radio et peu importe le programme qu'elle écoute.

#### QUESTION 117 : REGARDER LA TELEVISION

Comme pour Q.115 et Q.116, l'objectif est d'obtenir une idée du degré d'exposition de l'enquêtée aux influences extérieures à son lieu de résidence. Peu importe qui possède la télévision et peu importe le programme que l'enquêtée regarde.

#### QUESTION 118 et 119 : QUESTIONS SPECIFIQUES AU PAYS : RELIGION, ETHNIE ET NATIONALITE

#### QUESTION 120 : FILTRE POUR LES RESIDENTS HABITUELS

Q.121-128 ne sont posées qu'aux visiteuses (les femmes qui ne vivent pas habituellement dans le ménage sélectionné, mais qui ont dormi là la nuit précédant l'enquête). Ces femmes devront répondre aux questions concernant les caractéristiques de leur ménage (Q.121-128) en décrivant leur lieu habituel de résidence, et non l'endroit où elles sont en visite.

Vérifiez la Colonne 4 du Questionnaire ménage pour vous assurer que la femme vit habituellement dans le ménage. Si c'est le cas (OUI à la Colonne 4), cochez la case à droite et passez à Q.201. Si la femme est une visiteuse qui a passé la nuit précédente dans le ménage (NON à la Colonne 4 et OUI à la Colonne 5), cochez la case de gauche et continuez avec Q.121-128.

#### QUESTION 121 : TYPE DE RESIDENCE HABITUELLE

Puisque la femme est un visiteur dans le ménage dans lequel vous l'interviewez, vous devez l'interroger sur l'endroit où elle vit habituellement. Demandez-lui le nom de l'endroit et écrivez-le dans l'espace prévu. Cela vous aidera à enregistrer sa réponse dans la bonne catégorie, parce que vous devez faire la distinction entre une capitale/grande ville, une ville moyenne, une petite ville ou la campagne. Si vous avez un problème avec la catégorie que vous devez cocher, parlez-en à votre superviseur qui peut vous aider à classer correctement l'endroit.

#### QUESTION 122 : LOCALISATION DE LA RESIDENCE HABITUELLE

Nous voulons savoir dans quelle région administrative vit habituellement l'enquêtée.

#### Q.123 : EAU DU MENAGE

L'objectif de cette question est d'estimer la qualité de l'eau utilisée pour boire. Si l'eau utilisée pour boire provient de différentes sources, insistez pour déterminer la source d'où le ménage obtient la plus grande partie de l'eau qu'il boit. Si la provenance varie selon la saison, enregistrez la source utilisée au moment de l'interview. Puisque l'enquêtée est une visiteuse dans le ménage dans lequel vous l'interviewez, elle doit décrire les conditions de son propre ménage aux questions 123-128.

#### QUESTION 124 : DISTANCE ENTRE LA SOURCE ET LA MAISON

Cette question permet de saisir la distance qui sépare la maison de la source d'approvisionnement en eau du ménage.

#### QUESTION 125 : LES TOILETTES

Comme pour Q.123-124, l'objectif de cette question est d'obtenir une mesure de la qualité du système sanitaire du ménage, car l'approvisionnement en eau et le système sanitaire sont des facteurs importants pour le contrôle des maladies et l'amélioration de la santé. Une LATRINE COUVERTE/NON COUVERTE correspond ici au genre de toilettes où l'eau chasse les déchets dans des canalisations, que l'eau provienne d'un robinet ou versée avec des seaux, qu'elle soit protégée par une construction ou non. LA FOSSE ETANCHE est un trou ou un puits couvert ou non. Si l'enquêtée(e) répond qu'ils vont dans la nature, enregistrez PAS DE TOILETTES/NATURE.

#### QUESTION 126 : POSSESSIONS DU MENAGE

Les réponses à ces questions sur la possession de certains biens seront utilisées pour fournir une mesure approximative du statut socio-économique du ménage. Citez chaque bien et encerclez la réponse donnée. Si l'enquêtée déclare qu'un des biens du ménage tel que la radio est cassé, essayez de savoir depuis combien de temps il est cassé, et s'il sera réparé. S'il apparaît que l'objet est en panne seulement de façon temporaire, encerclez '1' pour OUI. Autrement, encerclez '2' pour NON. Assurez-vous de bien encercler '1' ou '2' pour chaque bien. Ne laissez aucun blanc.

QUESTION 127 : MATERIAU DU PLANCHER

Demandez à l'enquêté de décrire le plancher de sa propre maison. S'il y a plus d'un type de matériau, enregistrez le matériau principal, c'est à dire celui qui recouvre la plus grande surface.

## B. SECTION 2. REPRODUCTION

Dans cette section, on collecte des informations au sujet des naissances que la femme a eues durant sa vie. C'est une section particulièrement importante et vous devez faire particulièrement attention pour recueillir toutes les informations voulues. Les questions de cette section peuvent être classées en quatre groupes :

Questions 201-210 : Informations globales sur le nombre de fils et de filles auxquels une femme a donné naissance.

Questions 211-221 : Informations spécifiques sur chaque naissance que la femme a eue (date de naissance, âge, sexe, etc..).

Questions 222-225 : Fin du Tableau de l'historique des naissances.

Questions 227-238 : Questions au sujet de la grossesse et du cycle menstruel.

### REMARQUES GENERALES SUR LES QUESTIONS 201-210 ET 211-221

Ces deux groupes de questions apportent des informations au sujet de toutes les naissances que la femme a eues (peu importe qui est le père). Au début de cette section, il est important que vous compreniez bien de quels événements il s'agit. **L'enquêtée doit rapporter toutes ses propres naissances, même si l'enfant ne vit plus dans le ménage, et même si l'enfant n'est plus vivant.** Même les naissances qui n'ont survécu que quelques minutes (et qui, en naissant, ont montré des signes de vie en criant, en respirant ou en remuant) doivent être rapportées.

Il est également important de comprendre quels sont les événements que la femme ne doit pas rapporter. **Elle ne doit pas inclure les morts-nés (c'est-à-dire les grossesses se terminant par une naissance non vivante), les enfants adoptés, ou les enfants de son mari auxquels l'enquêtée n'a pas donné naissance elle-même.**

### QUESTION 201 : A DEJA DONNE NAISSANCE

Cette question répond à deux objectifs : introduire la section et savoir si la femme a déjà eu des enfants. Si la réponse à cette question est OUI, encerclez '1' et passez à la question suivante. Si la réponse est NON, encerclez '2' et passez à Q.206. Vous devez poser Q.206 même si l'enquêtée déclare qu'elle n'a jamais eu d'enfant, parce qu'elle a pu omettre de vous parler d'enfant décédé très jeune.

### QUESTION 202 : ENFANTS VIVANT AVEC L'ENQUETEE

Lisez la question lentement. Les fils et filles en question sont ceux qui vivent avec l'enquêtée dans son ménage (qui sera généralement le ménage dans lequel l'interview a lieu, excepté pour les femmes qui sont en visite). Si la réponse à la question est NON, passez à Q.204 et laissez Q.203 en blanc.

### QUESTION 203 : NOMBRE D'ENFANTS VIVANT AVEC ELLE

Si la réponse à Q.202 est OUI, vous aurez alors à enregistrer le nombre de fils et de filles qui vivent avec l'enquêtée. Si elle a seulement des fils qui vivent avec elle, écrivez '00' dans les cases pour les filles, et vice versa. Souvenez-vous qu'on s'intéresse uniquement aux PROPRES enfants de l'enquêtée et non aux enfants qu'elle a en garde, comme les enfants que son mari a eu avec une autre femme, ou les enfants d'autres parents.

### QUESTIONS 204 et 205 : ENFANTS VIVANT AILLEURS

Ceci se rapporte aux fils et filles de l'enquêtée qui sont vivants mais qui ne vivent pas avec elle. Par exemple, ils peuvent vivre avec un parent, dans un pensionnat, avoir été adoptés, ou ils peuvent être adultes et avoir quitté la maison. Si la femme a seulement des fils qui vivent ailleurs, écrivez '00' dans les cases pour les filles, et vice versa. Assurez-vous qu'à cette question l'enquêtée ne rapporte pas des enfants décédés. Si elle répond NON à Q.204, passez à Q.206 et laissez Q.205 en blanc.

### QUESTIONS 206 et 207 : ENFANTS QUI SONT DECEDES

Ces questions sur les enfants décédés sont extrêmement importantes et pour ces questions il est très difficile d'obtenir des données exactes. Certaines enquêtées peuvent négliger de mentionner des enfants qui sont morts très jeunes, c'est pourquoi, si la réponse est NON, il est important d'insister en disant "aucun garçon ou fille qui a pleuré ou qui a donné un signe de vie mais qui n'a survécu que quelques heures ou quelques jours?". Certaines enquêtées peuvent ne pas être disposées à parler de ce sujet et peuvent devenir tristes ou bouleversées quand vous leur posez de telles questions. Dans de telles situations, vous devrez montrer de la sympathie et avoir du tact. Dites que vous savez que le sujet est pénible mais que l'information est importante.

### QUESTION 208 : NAISSANCES TOTALES

Additionnez les nombres des Q.203, 205 et 207, et inscrivez le total aux Q.208 et 209.

### QUESTION 209 : VERIFICATION DU TOTAL AVEC L'ENQUETEE

Demandez à l'enquêtée si le total est correct. Si elle dit NON, vérifiez en premier votre addition, puis vérifiez chaque réponse avec l'enquêtée pour savoir si vous avez reporté correctement l'information. Par exemple, commencez avec Q.203, et demandez "Vous avez deux fils et une fille qui vivent avec vous. Est-ce exact?" Faites de même pour les Q.205 et 207 et inscrivez la somme correcte aux Q.208 et 209.

### QUESTION 210 : FILTRE POUR SELECTIONNER LES FEMMES SANS NAISSANCE

Vérifiez Q.208 pour voir si elle a eu au moins une naissance. Cochez la case appropriée et suivez les instructions données.

### TABLEAU DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES : QUESTIONS 211-221

Dans ce tableau, nous voulons une liste complète de toutes les naissances que la femme a eues, classées selon l'ordre de leur arrivée. Commencez cette partie avec Q.211 pour informer l'enquêtée que nous souhaitons avoir des informations sur toutes ses naissances, qu'elles soient encore en vie ou non,

en partant de la première jusqu'à la dernière. Les seules naissances non comprises sont celles des enfants mort-nés. Demandez le nom de chaque enfant à Q.212, en commençant par le premier-né, et en continuant jusqu'au dernier-né. Enregistrez tous les noms à Q.212, un sur chaque ligne. Demandez alors à l'enquêtée si certaines de ces naissances étaient des naissances multiples (par exemple, des jumeaux) et enregistrez le genre de naissance, simple ou multiple, pour chaque enfant à Q.213. Si l'enquêtée a eu deux naissances ou plus, vous devez bien lui préciser qu'elle doit commencer par la première naissance qu'elle a eue et procéder par ordre jusqu'à sa dernière naissance. Elle ne doit pas vous parler en premier des enfants vivants, puis de ceux qui sont morts; elle doit procéder par ordre chronologique que l'enfant soit encore vivant ou non.

Après avoir enregistré le nom et le statut simple/multiple de toutes les naissances, retournez alors au premier enfant et posez Q.214-221 de façon appropriée. Posez ensuite ces mêmes questions pour le second enfant, etc... Vous complèterez une ligne pour un enfant à la fois. Si, après avoir enregistré les informations sur plusieurs naissances, vous vous apercevez qu'elles ne sont pas en ordre, n'effacez pas les informations. Au lieu de cela, corrigez le numéro de ligne de la naissance et dessinez une flèche pour indiquer l'ordre correct. Enregistrez les jumeaux sur des lignes séparées.

#### QUESTION 212 : NOM DE L'ENFANT

Demandez d'abord le nom de l'enfant premier-né de l'enquêtée et écrivez-le sur la première ligne. Inscrivez le nom qui distingue cet enfant des autres, en d'autres termes, s'il y a deux enfants, Ibrahima Touré et Mariama Touré, écrivez "Ibrahima Touré" et "Mariama T.", mais n'écrivez pas "I. Touré" et "M. Touré". Si l'enfant n'a jamais eu de nom, soit parce qu'il est encore trop jeune, soit parce qu'il est mort très jeune, écrivez "Bébé" à la place du nom. Enregistrez le nom de toutes les naissances de la femme par ordre chronologique avant de passer à la question suivante.

#### QUESTION 213 : NAISSANCE SIMPLE OU MULTIPLE

Demandez à l'enquêtée si l'une de ses naissances était une naissance multiple et enregistrez le statut de chaque enfant. Si un enfant est une naissance multiple, assurez-vous que vous avez enregistré le jumeau (ou le triplé, etc..) sur une ligne séparée. Poser des questions sur les naissances multiples est un bon moyen de s'assurer que l'enquêtée vous a parlé de toutes les naissances multiples qui n'ont pas survécu. Après avoir complété Q.212 et Q.213 pour toutes les naissances, vous pouvez continuer en posant Q.214-221 sur un enfant à la fois.

#### QUESTION 214 : SEXE DE L'ENFANT

Encerchez le code correspondant au sexe de l'enfant. Bien qu'il soit généralement possible de connaître le sexe à partir du nom, vérifiez avec l'enquêtée en disant par exemple, "Mariama est une fille?" Ne supposez pas le sexe de l'enfant à partir du nom.

#### QUESTION 215 : MOIS ET ANNEE DE NAISSANCE

Ecrivez le mois et l'année de naissance de chaque enfant, qu'il soit ou non encore vivant. Si la femme vous donne l'année de naissance, mais ne connaît pas le mois, insistez pour essayer d'estimer le mois. Par exemple, si elle dit que sa fille est née en 1987, mais elle ne connaît pas le mois, demandez-lui si elle a accouché pendant [la saison sèche ou la saison des pluies ou si elle se souvient si elle était enceinte au moment de Noël ou à Pâques, durant le mois de Ramadan, ou lors d'un autre événement ou pendant une autre saison de l'année], pour essayer de déterminer le mois de naissance. Vous devrez

▼  
• convertir les mois en chiffres, comme précédemment. Si vous ne parvenez pas à estimer le mois, écrivez '98' pour MOIS.

## EXEMPLE DE TABLEAU DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES

211 Maintenant je voudrais faire la liste de toutes vos naissances, qu'elles soient encore en vie ou non, en commençant par la première naissance que vous avez eue.  
 NOTER LE NOM DE TOUTES LES NAISSANCES A 212. NOTER LES JUMEAUX ET TRIPLES SUR DES LIGNES SEPARÉES.

212	213	214	215	216	217	218	219	220	221
Quel nom a été donné à votre (premier/suivant) enfant?  (NOM)	Parmi ces naissances, y avait-il des jumeaux?	(NOM) est-ce un garçon ou une fille?	En quel mois et quelle année est né(e) (NOM)?  INSISTER: Quelle est sa date de naissance? OU: En quelle saison est-il/elle né(e)?	(NOM) est-il/elle toujours en vie?	Quel âge avait (NOM) à son dernier anniversaire?  NOTER L'AGE EN ANNEES REVOLUES	(NOM) vit-il/elle avec vous?	Quel âge avait (NOM) quand il/elle est mort(e)?  SI "1 AN", INSISTER: Quel âge avait (NOM) en mois?  NOTER EN JOURS SI MOINS D'1 MOIS; EN MOIS SI MOINS DE 2 ANS; OU EN ANNEES.	SOUSTRAYRE L'ANNEE DE NAISSANCE DE (NOM) DE L'ANNEE DE NAISSANCE PRECEDENTE.  LA DIFFERENCE EST-ELLE DE 4 ANS OU PLUS?	Y-a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre (NOM DE LA NAISSANCE PRECEDENTE) et (NOM)?
01	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>		
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>		
				v 219	(ANNEE SUIVANTE)				
02	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>	OUI...1	OUI..1
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>	NON...2	NON..2
				v 219	(ALLEZ A 220)		(NAIS. SUIVANTE)		
03	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>	OUI...1	OUI..1
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>	NON...2	NON..2
				v 219	(ALLEZ A 220)		(NAIS. SUIVANTE)		
04	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>	OUI...1	OUI..1
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>	NON...2	NON..2
				v 219	(ALLEZ A 220)		(NAIS. SUIVANTE)		
05	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>	OUI...1	OUI..1
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>	NON...2	NON..2
				v 219	(ALLEZ A 220)		(NAIS. SUIVANTE)		
06	SIMP..1	GARÇ..1	MOIS... <input type="text"/>	OUI..1	AGE EN ANNEES <input type="text"/>	OUI...1	JOURS...1 <input type="text"/>	OUI...1	OUI..1
	MULT..2	FILL..2	ANNEE19 <input type="text"/>	NON..2		NON...2	MOIS...2 <input type="text"/>	NON...2	NON..2
				v 219	(ALLEZ A 220)		(NAIS. SUIVANTE)		

Si l'enquêtée ne peut pas se souvenir de l'année où a eu lieu la naissance, vous devrez approfondir la question. Vous pouvez consulter les documents rassemblés au début de l'interview, comme un certificat de naissance ou un carnet de vaccination pour vérifier si la date de naissance n'a pas été enregistrée. Avant de recopier une date de ces documents, vérifiez avec l'enquêtée pour savoir si elle croit que la date est exacte. S'il n'existe ni certificat de naissance ni d'autres documents pour l'enfant, voyez si l'enquêtée connaît une date de naissance sûre pour un autre enfant du ménage et faites le rapprochement avec cette date. Par exemple, si elle sait que le second enfant est né en 1985, et que le premier avait juste un an à ce moment-là, inscrivez '84'. Vous devez inscrire une année pour tous les enfants, même s'il s'agit simplement de votre meilleure estimation.

#### QUESTION 216 : ETAT DE SURVIE

Encerclez le code voulu selon que l'enfant est encore vivant ou non. Si l'enfant est décédé, passez à Q.219. S'il est vivant, posez Q.217.

#### QUESTION 217 : AGE DE L'ENFANT

L'âge de tous les enfants doit être enregistré en années révolues, par exemple, un enfant qui va avoir 3 ans la semaine suivante doit être enregistré comme ayant 2 ans au moment de l'enquête. Un enfant âgé de moins d'un an doit être enregistré comme âgé de 00 an.

Vous pouvez vous trouver dans le cas où une mère ignore l'âge actuel de son enfant. Dans ce cas, vous pouvez reformuler la question : "Il y a combien d'années qu'Ibrahima est né?" Vous devez insister pour déterminer l'âge de l'enfant (vivant) en utilisant toutes les informations disponibles. Par exemple, la mère peut savoir, par exemple, que son plus jeune enfant est né il y a un an, et qu'Ibrahima était âgé de 2 ans à ce moment-là. Dans ce cas, Ibrahima doit avoir 3 ans maintenant.

Vous devez enregistrer un âge pour tous les enfants qui sont encore en vie.

#### VERIFICATION DE LA COHERENCE : DATE DE NAISSANCE ET AGE

Vous n'avez pas terminé avec Q.217 tant que vous n'avez pas vérifié la cohérence entre Q.215 et Q.217. Vous pouvez vérifier leur cohérence en utilisant les procédures expliquées aux Q.105 et 106 de ce manuel (c'est-à-dire, soit la procédure arithmétique, soit en utilisant le Tableau de cohérence de l'âge-date de naissance). Les deux procédures sont expliquées à la suite des Q.105 et 106.

La procédure arithmétique est résumée ici. Additionner l'année de naissance et l'âge. Si l'enfant a déjà eu son anniversaire cette année (le mois de naissance se situe avant le mois de l'interview), la somme doit être 97 (les deux derniers chiffres de l'année de l'interview). Si l'enfant n'a pas encore eu son anniversaire cette année (le mois de naissance se situe après le mois de l'interview), la somme doit être égale à 96 (les deux derniers chiffres de l'année précédente). Si le mois de naissance de l'enfant coïncide avec le mois de l'interview ou si le mois de naissance n'est pas connu, la somme peut être soit 96, soit 97.

Si la somme de l'année de naissance et de l'âge ne donne pas 96 ou 97, comme il faudrait, insistez pour obtenir une information cohérente. Par exemple, si la somme est égale à 95, alors qu'elle devrait être égale à 96, vous devez ajouter 1, soit à l'âge, soit à l'année de naissance après vérification avec l'enquêtée pour voir laquelle des deux informations est fausse. Si la somme est égale à 96 alors qu'elle devrait être égale à 97, vous devez soustraire 2, soit de l'âge, soit de l'année de naissance, ou encore soustraire 1 et de l'âge et de l'année de naissance.

#### QUESTION 218 : ENFANT VIVANT AVEC LA MERE/UNE AUTRE PERSONNE

Cette question est importante pour savoir si beaucoup d'enfants vivent séparés de leur propre mère. Si un enfant est ailleurs dans un pensionnat, ou vit avec d'autres personnes de façon régulière, enregistrez NON. Si l'enfant est ailleurs pour une courte période, mais vit habituellement avec sa mère, enregistrez OUI. Après avoir enregistré Q.218 pour le premier enfant, vous continuerez en posant Q.214 pour l'enfant suivant. Après avoir enregistré Q.218 pour chaque naissance après le premier enfant, vous irez à Q.220. Si vous suivez correctement les instructions de passage, vous poserez seulement cette question (Q.218) pour les enfants vivants.

#### QUESTION 219 : AGE AU DECES

Pour les enfants qui sont décédés, l'enquêtrice doit enregistrer l'information à propos de l'âge au décès, même si l'information est seulement une estimation. L'information sur l'âge au décès est enregistrée soit en jours, soit en mois, soit en années. Si l'enfant avait moins d'un mois au décès, encerclez '1' et écrivez la réponse en JOURS. Si l'enfant avait moins de deux ans, mais plus d'un mois quand il est décédé, encerclez '2' et écrivez la réponse en MOIS. Si l'enfant avait deux ans ou plus, encerclez '3' et écrivez la réponse en ANNEES. Par exemple :

##### REPONSE

##### ENTREE CORRECTE

"Elle avait trois ans quand elle est décédée"

JOURS...1		
MOIS....2		
ANNEE...3	0	3

"Il avait seulement 6 mois"

JOURS...1		
MOIS....2	0	6
ANNEE...3		

"Elle est décédée quand elle avait 5 jours"

JOURS...1	0	5
MOIS....2		
ANNEE...3		

"Il avait 4 mois et demi"

JOURS...1		
MOIS....2	0	4
ANNEE...3		

"Il avait 2 semaines quand il est décédé"

Après vérification, vous apprenez que le bébé avait, en fait, 12 jours quand il est décédé.

JOURS...1	1	2
MOIS....2		
ANNEE...3		

"Elle est morte le jour de sa naissance"

JOURS...1	0	0
MOIS....2		
ANNEE...3		

Notez que vous devez enregistrer la réponse en unités révolues, c'est-à-dire, si la femme déclare "quatre mois et demi", écrivez '04' à la suite de MOIS. Notez également que si l'enquêtée vous donne une réponse en semaines, vous devez la convertir en jours ou en mois. Si la réponse est inférieure à un mois (moins de 4 semaines), vous devez insister pour trouver l'âge exact au décès en jours. Par exemple, si la réponse est "trois semaines", insister pour obtenir le nombre de jours. Si la mère dit 19 jours, enregistrez JOURS 19. Si la réponse est un mois ou plus (4 semaines ou plus), vous devez convertir la réponse en mois. Par exemple, "7 semaines" sera reporté ainsi : MOIS 01. De la même façon, si l'enquêtée répond "1 an", vous devrez insister pour trouver le nombre exact de mois. On sait que si un enfant est décédé à l'âge de 10, 11, 12, 13, ou 14 mois, les femmes ont tendance à arrondir leur réponse quand on leur demande quel âge avait leur enfant quand il est décédé, cela parce qu'elles ne savent pas que nous avons besoin de connaître l'âge exact. Ceci signifie qu'elle aura tendance à répondre "1 an" même si l'enfant avait en réalité 10 ou 13 mois. Aussi, chaque fois qu'une femme répondra "1 an" à cette question, vous devrez insister en demandant "Combien de mois avait (Nom)?" Enregistrez alors la réponse en mois révolus.

"Elle est morte quand elle avait un an"

Après vérification, vous apprenez que l'enfant avait, en fait, 13 mois quand il est décédé.

JOURS...1		
MOIS....2	1	3
ANNEE...3		

*avant la naissance*  
Notez qu'il s'agit d'un tableau de naissances vivantes. Si l'enquêtée dit que le bébé n'était pas vivant quand il est né, insistez en disant "A-t-il pleuré ou montré un signe quelconque de vie quand il est né?" Si elle dit que le bébé était mort <sup>au</sup> à la naissance, rayez l'enregistrement dans le tableau. Assurez-vous de bien renuméroter les naissances en ordre quand cela se produit.

Si vous suivez correctement les instructions de passage, vous poserez seulement cette question (Q.219) pour les enfants décédés. Si vous enregistrez un âge au décès pour le premier enfant, continuez avec Q.214 pour la naissance suivante. Après avoir enregistré Q.219 pour chaque naissance décédée après le premier enfant, passez à Q.220.

#### Q.220 : VERIFICATION DE L'INTERVALLE

Vous parviendrez à Q.220 pour chaque naissance du tableau, sauf pour la première naissance. Pour les enfants qui sont vivants, vous arriverez à cette question après avoir posé Q.218. Pour les enfants qui sont décédés, vous arriverez là après avoir posé Q.219.

Commencez avec l'année de naissance de NOM. Soustrayez de cette année de naissance celle de l'enfant né juste avant NOM (c'est la naissance précédente). Ce calcul vous dira combien de temps après son frère/soeur plus âgé, NOM est né. En d'autres termes, ce calcul vous donnera, approximativement, le nombre d'années écoulées entre la naissance de NOM et le frère ou la soeur plus âgé de NOM.

En faisant la soustraction, vous utiliserez les années et vous ne tiendrez pas compte des mois. Par exemple, si Pierre est né en juin 1989 et Marie en janvier 1993, vous devrez faire l'opération suivante :  $1993-1989 = 4$  et enregistrez OUI, même si le temps réel écoulé est de trois ans et sept mois.

Nous faisons ce calcul parce que l'intervalle de temps qui s'est écoulé est long (le résultat de la soustraction est égal à quatre ou plus.) Si le résultat de votre calcul est quatre ou plus, enregistrez OUI et continuez avec Q.221. Si le résultat est égal à moins de quatre, enregistrez NON et retournez à Q.214 pour la prochaine naissance.

#### Q.221 : NAISSANCE VIVANTE DANS L'INTERVALLE

Si vous trouvez à Q.220 que l'intervalle entre NOM et le frère ou la soeur plus âgé de NOM est égal à 4 ans ou plus, assurez-vous avec l'enquêtée qu'aucune naissance dont elle aurait omis de vous parler n'a eu lieu pendant cet intervalle. Par exemple, une enquêtée vous dit que Pierre est né en 1989 et Marie en 1993. Commencez par calculer la longueur de l'intervalle ( $1993-1989 = 4$ ) à Q.220 pour Marie. Puisque l'intervalle est égal à 4 ans, enregistrez OUI et posez Q.221 : " Y-a-t-il eu d'autres naissances vivantes entre la naissance de Pierre et de Marie?"

Si l'enquêtée vous dit qu'il y a eu une naissance après Pierre et avant Marie, enregistrez OUI à Q.221 et ajoutez cette naissance à la fin de l'historique des naissances. Tracez une flèche montrant l'emplacement correct de la naissance, rectifiez les numéros d'ordre des naissances à Q.212 et posez Q.213-221 pour cette naissance. Vous devrez peut-être aussi corriger les informations à Q.202-209. Cependant, si l'enquêtée vous dit qu'il n'y a eu aucune naissance entre Pierre et Marie, enregistrez NON à Q.221 et demandez la raison de ce long intervalle.

Le long intervalle peut être le résultat de l'utilisation de la contraception, de l'absence du mari, de la maladie ou d'une grossesse perdue. Quelque soit la raison, écrivez-la sur le questionnaire entre les naissances en question. Continuer ensuite avec Q.214 pour la naissance suivante (ou allez à Q.222 si Marie est la dernière naissance).

#### Q.222 et 223 : VERIFIER L'INTERVALLE DEPUIS LA DERNIERE NAISSANCE

Ces questions sont similaires à Q.220-221, mais elles ont été conçues pour vérifier plus particulièrement l'intervalle qui s'est écoulé depuis la dernière naissance. A Q.222, commencez avec l'année de l'interview. Retranchez de cette année l'année de naissance du dernier enfant dans le tableau de l'historique des naissances. Ce calcul vous dira combien de temps s'est écoulé depuis la naissance de son dernier enfant. En d'autres termes, cela vous dira approximativement combien d'années se sont écoulées depuis la naissance du dernier enfant. Comme à Q.220-221, utilisez seulement les années quand vous faites la soustraction, sans tenir compte des mois.

Si l'intervalle qui s'est écoulé est long (le résultat de la soustraction est égal à 4 ou plus), enregistrez OUI et continuez avec Q.223. Si l'intervalle est égal à moins de 4 années, enregistrez NON et passez à Q.224. A Q.223, vérifiez avec l'enquêtée qu'aucune naissance n'a eu lieu depuis la dernière naissance déclarée. Par exemple : si Paul a été déclaré comme étant la dernière naissance, et s'il est né en 1994, calculez à Q.222 la longueur de l'intervalle (année de l'interview - année de la dernière naissance)  $1997-1993 = 4$  et posez Q.223 : "Avez-vous eu d'autres naissances vivantes depuis la naissance de Paul?"

Si l'enquêtée vous dit qu'il y a eu une naissance depuis celle de Paul, ajouter cette naissance à la fin du

Tableau de l'historique des naissances. Posez ensuite Q.213-221 pour cette naissance et vous aurez peut-être aussi à corriger les informations à Q.202-209. Cependant, s'il n'y a eu aucune naissance après Paul, enregistrez NON et demandez les raisons de ce long intervalle. Enregistrez sur le questionnaire, à la suite de la dernière naissance, la raison de ce long intervalle depuis la dernière naissance.

#### AUTRES POINTS CONCERNANT LE TABLEAU DE L'HISTORIQUE DES NAISSANCES

- 1) Enregistrement de l'âge au décès, de l'année de naissance, et de l'âge des enfants vivants. Pour le mois de naissance à Q.215, il est admissible d'enregistrer le Code '98' pour NE SAIT PAS. Par contre, pour l'année de naissance (Q.215), l'âge des enfants vivants (Q.217), l'âge au décès (Q.219), vous devez enregistrer une réponse, même s'il s'agit seulement de votre meilleure estimation. Il est très important d'obtenir les informations pour ces questions, aussi vous devez insister et faire la meilleure estimation possible à partir des réponses de la femme.
- 2) Enregistrement des informations sur les jumeaux. S'il y a des jumeaux, enregistrez les informations sur chacun d'entre eux sur une ligne séparée. Si les jumeaux sont la dernière naissance de l'enquêtée, et si l'un des jumeaux est mort, enregistrez le jumeau vivant en dernier. En faisant cela, vous pourrez parler, en premier, du jumeau vivant quand vous serez à la Section 4, ce qui mettra l'enquêtée plus à l'aise.
- 3) Enregistrement de plus de 11 naissances. Il y a des lignes pour 11 naissances vivantes dans le tableau. Si, dans quelques cas exceptionnels, vous trouvez une enquêtée avec plus de 11 naissances vivantes, écrivez au bas de la page 'SUITE SUR UN AUTRE QUESTIONNAIRE'. Ecrivez 'SUITE' et les informations d'identification sur la page de couverture du second questionnaire. Puis sur le tableau de l'historique des naissances du second questionnaire, changez le numéro '01' par le numéro '12', etc.. Après avoir enregistré les informations pour ces naissances supplémentaires sur le tableau de l'historique des naissances, retournez au premier questionnaire pour poursuivre l'interview.
- 4) Correction de la séquence des naissances enregistrées. Si vous vous rendez compte que l'enquêtée rapporte une naissance vivante qui ne suit pas l'ordre des naissances, tracez une flèche pour indiquer la position du tableau où elle devrait se trouver selon la date à laquelle elle est survenue, et corrigez les numéros de ligne imprimés à Q.212.

- 5) Vérification de l'intervalle entre naissances. Vérifiez les dates de chaque naissance. Si deux enfants ont été enregistrés comme étant nés à moins de 7 mois d'intervalle, par exemple en décembre 1980 et en juin 1981, vérifiez et corrigez les dates. Ou bien la naissance de décembre est arrivée plus tôt ou celle de juin est survenue plus tard, ou les deux.

#### QUESTION 224 : VERIFICATION DE LA COHERENCE DU NOMBRE TOTAL DE NAISSANCES

Vérifiez que le nombre de Q.208 soit le même que le nombre de naissances listées dans le tableau. Si le nombre de Q.208 est le même que le nombre de naissances enregistrées dans le Tableau, cochez la case intitulée LES NOMBRES SONT LES MEMES et continuez par la suite de Q.224. Si le nombre enregistré à Q.208 est différent du nombre des naissances du Tableau, vous devez cocher LES NOMBRES SONT DIFFERENTS. Vous devez alors insister pour trouver la cause de la différence et corriger avant de poursuivre avec Q.224. Une fois correctement rempli, votre questionnaire doit toujours avoir le même nombre de naissances dans le Tableau et à Q.208. Cela fait, vous pourrez cocher la case LES NOMBRES SONT LES MEMES.

La suite de Q.224 sert à vérifier que vous avez correctement rempli le Tableau de l'historique des naissances.

#### POUR CHAQUE NAISSANCE : L'ANNEE DE NAISSANCE EST ENREGISTREE

Vous devez vous reporter à Q.215 pour vérifier qu'on a enregistré une année de naissance pour chaque naissance. Une fois l'année de naissance enregistrée pour chaque naissance, vous pouvez cocher la case à droite du tableau.

#### POUR CHAQUE ENFANT VIVANT : L'AGE ACTUEL EST ENREGISTRE

Vous devez vous reporter aux Q.216 et 217. Pour chaque enfant encore en vie (OUI à Q.216), il doit y avoir un âge enregistré à Q.217. Quand vous avez vérifié qu'il en est ainsi, cochez la case à droite du tableau. (Si après vérification du Tableau, vous vous rendez compte qu'il n'y a pas d'enfant vivant, cochez la case pour montrer que vous avez effectué la vérification.)

#### POUR CHAQUE ENFANT DECEDE : L'AGE AU DECES EST ENREGISTRE

Vous devez vous reporter aux Q.216 et 219. Pour chaque enfant décédé (NON à Q.216), un âge au décès doit être enregistré à Q.219. Quand la vérification est effectuée, cochez la case à droite du tableau. (Si après vérification du Tableau vous vous rendez compte qu'il n'y a pas d'enfant décédé, cochez la case pour montrer que vous avez effectué la vérification.)

#### POUR L'AGE AU DECES 12 MOIS OU 1 AN :

##### INSISTEZ POUR DETERMINER LE NOMBRE EXACT DE MOIS.

Vous devez vous reporter à Q.219. Si l'âge au décès enregistré est 12 mois, insistez pour déterminer si l'enfant est bien décédé à 12 mois, ou plus tôt ou plus tard. Par exemple, demandez à l'enquêtée si l'enfant avait atteint son premier anniversaire avant de décéder. Pour les enfants dont le décès a eu lieu à moins de 2 ans, (mais à plus d'1 mois), l'âge au décès doit être enregistré en mois. Cela signifie que, pour tous les enfants dont l'âge au décès a été déclaré à 1 AN, vous devez vérifier le nombre exact de mois. Aucun enfant ne doit être enregistré comme étant décédé à 1 an.

*Donner ~~l'âge~~ l'âge en mois et non en années.*

QUESTION 225 : FILTRE POUR LES NAISSANCES SURVENUES DEPUIS JANVIER 1995

Revenez à Q.215, comptez combien de naissances sont survenues depuis le 1<sup>er</sup> Janvier 1995, et enregistrez ce nombre dans la case. Vous devez inclure toutes les naissances depuis le 1<sup>er</sup> Janvier 1995 même celles des enfants qui sont décédés plus tard.

QUESTION 227 : GROSSESSE ACTUELLE

Si l'enquêtée n'est pas bien sûre d'être enceinte ou non, encerclez PAS SURE.

QUESTION 228 : MOIS DE GROSSESSE

Si elle déclare qu'elle ne sait pas de combien de mois elle est enceinte, insistez pour obtenir une estimation. Rappelez-vous que nous voulons des mois révolus. Pour être sûre que vous avez des mois révolus, vérifiez avec une question comme celle-ci : "Etes-vous dans votre X<sup>e</sup> mois de grossesse, ou avez-vous terminé votre N<sup>e</sup> mois de grossesse?" Ecrivez la réponse dans la case en mettant un zéro dans la première case, par exemple '03' pour trois mois révolus.

QUESTION 229 : GROSSESSE DESIREE A CE MOMENT-LA

Lisez la question en entier à l'enquêtée avant d'accepter une réponse, en insistant sur les mots soulignés (à ce moment-là, plus tard, ne plus avoir).

QUESTION 236 : DEBUT DES DERNIERES REGLES

La réponse à cette question aidera à déterminer si certaines des enquêtées sont actuellement en ménopause ou non fertiles du fait qu'elles n'ont pas eu leurs règles depuis longtemps. Ceci est important pour l'étude de la fécondité car la menstruation est directement liée à la grossesse. Inscrivez la réponse de l'enquêtée dans l'espace prévu selon les unités de temps qu'elle utilise. Par exemple, si elle dit "il y a 3 semaines", encerclez '2' et écrivez 03 pour les SEMAINES. Si elle dit "il y a 4 jours", encerclez '1' et écrivez 04 pour les JOURS. Si l'enquêtée semble arrondir sa réponse, insistez pour obtenir une réponse exacte. Par exemple, si elle dit "il y a à peu près une semaine", demandez "Vous souvenez-vous quel jour? Etait-ce avant ou après la fin de semaine?", etc..

Si l'enquêtée vous donne la date à laquelle ont commencé ses dernières règles, écrivez-la dans l'espace prévu dans le questionnaire. Calculez le temps écoulé et enregistrez-le. Notez qu'il n'est pas nécessaire d'obtenir une date. L'espace est seulement prévu pour le cas où une enquêtée vous donne une date. Si elle vous dit qu'elle est en ménopause, enregistrez EN MENOPAUSE. Si ses règles ne sont pas revenues depuis sa dernière naissance, enregistrez AVANT LA DERNIERE NAISSANCE. Si elle n'a jamais eu de règles, encerclez JAMAIS EU DE REGLES.

QUESTIONS 237 et 238 : CONNAISSANCE DE LA PERIODE FECONDE DANS LE CYCLE MENSTRUEL

Posez tout d'abord Q.237 pour savoir si l'enquêtée pense qu'il y a certains moments dans le cycle menstruel de la femme pendant lesquels les chances de tomber enceinte sont plus importantes. Si elle répond qu'il n'y a pas de moment plus favorable qu'un autre ou qu'elle ne sait pas, passez à Q.301 après avoir enregistré la réponse. Si elle répond qu'il y a une période où les chances de tomber enceinte sont plus importantes, enregistrez OUI et posez Q.238. Souvenez-vous que vous ne devez pas suggérer de réponse possible à l'enquêtée. Si l'enquêtée vous donne une réponse et que vous n'êtes pas sûre qu'elle corresponde à une des réponses pré-codées, encerclez '96' et écrivez ce qu'elle dit. NE LISEZ PAS les réponses pré-codées pour cette question car l'enquêtée aura tendance à sélectionner l'une d'entre elles.

### C. SECTION 3 : CONTRACEPTION

A cette section, on recueille des informations sur la connaissance et l'utilisation des diverses méthodes contraceptives, c'est-à-dire les moyens qui permettent à un couple d'éviter ou de retarder une grossesse. Les sujets concernant la contraception et la planification familiale peuvent être considérés comme des questions personnelles, et la personne enquêtée peut se sentir gêner d'en parler. Pour vaincre cette gêne, vous devez montrer que vous ne vous sentez pas, vous-même, gênée ou mal à l'aise. Vous devrez poser ces questions comme s'il n'y avait aucune différence avec les autres questions du questionnaire. Si elle hésite à répondre à certaines de ces questions, vous devrez la rassurer en lui expliquant que tout ce qu'elle dit sera traité confidentiellement et qu'on pose les mêmes questions aux femmes dans tout le pays.

Notez que les questions sur l'utilisation des méthodes contraceptives masculines concernent tous les partenaires des enquêtées, que le couple vive ou non actuellement ensemble ou qu'il soit ou non marié. Si l'enquêtée a été mariée plus d'une fois, il n'est pas important de savoir avec quel mari elle a utilisé la méthode.

#### NOTE GENERALE CONCERNANT LE TABLEAU CONTRACEPTION :

Le Tableau de Contraception porte sur la connaissance et sur l'utilisation des méthodes contraceptives spécifiques. Dans la première colonne du Tableau, vous enregistrez le niveau de connaissance de l'enquêtée concernant les méthodes contraceptives spécifiques, tandis que dans la seconde colonne, vous enregistrez si elle a déjà utilisé les méthodes dont elle a entendu parler.

La connaissance que la femme a de la contraception sera classée en 3 catégories :

- a) Connaissance spontanée : les méthodes auxquelles la femme pense d'elle-même (elle sait les citer spontanément, sans qu'il soit nécessaire d'insister).
- b) Connaissance après description : les méthodes que la femme connaît quand on lui en parle spécifiquement.
- c) Aucune connaissance : les méthodes dont la femme n'a jamais entendu parler.

Voici comment vous devez utiliser ce tableau :

- 1) Lisez l'introduction en haut du tableau. Puis, lisez Q.301 et attendez que la femme interrogée donne la liste des méthodes qu'elle connaît. Ce sont les méthodes qu'elle peut citer spontanément, aussi encerclez '1' dans la première colonne pour chaque méthode qu'elle a mentionné.
- 2) Ensuite, continuez de lire la liste des méthodes, en posant Q.302 pour chaque méthode que l'enquêtée n'a pas mentionnée spontanément, en encerclant '2' si elle connaît la méthode et '3' si elle ne connaît pas la méthode.

- 3) Après avoir terminé d'interroger l'enquêtée sur sa connaissance en lisant la liste des méthodes, retournez en haut de la liste et posez Q.303 (déjà utilisé) pour chaque méthode que l'enquêtée a déclaré connaître. Il est important que vous suiviez la procédure décrite ci-dessus qui consiste à interroger d'abord sur la connaissance de toutes les méthodes avant de poser les questions sur l'utilisation; de cette manière, il sera plus facile pour l'enquêtée, de savoir **si elle** on lui pose des questions sur la connaissance ou sur l'utilisation d'une méthode particulière.

#### QUESTION 301 : CONNAISSANCE DES MOYENS POUR RETARDER/EVITER UNE GROSSESSE

C'est une question générale qui permet de savoir si l'enquêtée peut citer le nom de méthodes de planification familiale sans être aidée. Lisez la phrase suivante en haut du tableau : "Maintenant, je voudrais vous parler de la planification familiale - les divers moyens ou méthodes..." Ensuite lisez Q.301 : "Quels sont les moyens ou méthodes dont vous avez entendu parler?" Attendez que la femme vous dise quelles méthodes elle connaît. Encerchez '1', OUI/SPONTANE, dans la première colonne, pour chaque méthode qu'elle a mentionnée "spontanément". Ne lui suggérez, en aucun cas, les noms des méthodes pendant que vous êtes en train d'enregistrer ses réponses SPONTANÉES. "Spontanément" signifie que la femme peut citer la méthode sans aucune aide de votre part. Si elle mentionne une méthode traditionnelle ou populaire (comme les herbes), ou une méthode qui ne figure pas sur la liste du tableau, encerchez '1' pour OUI/SPONTANE à la Méthode 1 au bas du tableau et écrivez le nom de la méthode dans l'espace prévu. Après qu'elle ait mentionné les méthodes dont elle a entendu parler, demandez (en lisant la question à la méthode 2) si elle a entendu parler d'autres méthodes pour être sûre qu'elle a mentionné toutes les méthodes qui lui sont familières. Si elle mentionne plus de deux autres méthodes à la méthode 2, enregistrez seulement les deux premières méthodes qu'elle a mentionnée.

#### QUESTION 302 : METHODES LUES A L'ENQUETEE

Après avoir enregistré toutes les méthodes que l'enquêtée a citée spontanément, continuer avec Q.302. Pour chaque méthode que l'enquêtée n'a pas mentionnées d'elle-même, vous poserez Q.302. Par exemple, si elle n'a pas mentionné spontanément la pilule, posez-lui la question après avoir décrit la méthode : "Avez-vous entendu parler de la pilule, les femmes peuvent prendre une pilule tous les jours". Si elle répond qu'elle a entendu parler d'une pilule, enregistrez '2' pour OUI DESCRIPTION. Si elle n'a jamais entendu parler de la pilule, enregistrez NON en encerclant '3'. Recommencez pour chaque méthode non mentionnée spontanément par la femme, en lisant la description de chaque méthode.

L'enquêtée peut ne pas toujours comprendre de quoi vous parlez lorsque vous décrivez une méthode particulière. Dans de tels cas, répétez la description. Si elle ne comprend toujours pas, vous devrez expliquer la méthode en d'autres termes, ou avec un peu plus de détails. Pour cela, vous avez besoin de connaître vous-même ces méthodes contraceptives et vous devez être habituée aux termes que les gens utilisent à propos de chaque méthode. Des informations supplémentaires concernant certaines méthodes figurent ci-dessous :

### INJECTION :

Une piqûre qui est faite normalement chaque <sup>3</sup> ou <sup>2</sup> trois ou six mois et qui est aussi connue sous le nom de Depo-provera ou Noristerat.

### IMPLANTS : (*Tous les produits sont en plastique*) <sup>3</sup> <sup>2</sup>

Cette méthode est aussi appelée Norplant. Ce sont des petits bâtonnets qui sont insérés, au cours d'une <sup>opération</sup> opération, sous la peau de la partie supérieure du bras.

Généralement, la femme est protégée contre tout risque de grossesse pendant cinq ans.

*→ Une seule d'implants contenant des produits contraceptifs*

### DIAPHRAGME/MOUSSE/GELEE :

Dans ce cas, on a regroupé un grand nombre de méthodes féminines qui sont placées dans le vagin, y compris le diaphragme, les mousses, gelées, et comprimés effervescents spermicides, etc... Vous devez vous assurer que l'enquêtée a entendu parler d'une de ces méthodes.

### STERILISATION FEMININE :

Il y a différents types d'opérations de stérilisation qu'une femme peut subir, par exemple, la ligature des trompes, l'ablation de l'utérus, ou des ovaires. Vous devez insister sur la phrase "une opération volontaire pour ne plus avoir d'enfants". Les opérations d'ablation de l'utérus sont souvent pratiquées pour des raisons autres que la contraception. C'est seulement quand l'opération a été pratiquée pour éviter à la femme selon sa propre volonté d'avoir des enfants que vous devrez l'enregistrer comme une stérilisation.

### STERILISATION MASCULINE :

Il s'agit en comparaison d'une opération mineure pratiquée sur les hommes suivant leur désir dans un but contraceptif. On l'appelle également vasectomie.

### CONTINENCE PERIODIQUE :

*→ Homme*  
Cette méthode est aussi appelée méthode Ogino, méthode des températures, méthode du rythme, ou méthode du calendrier. La continence périodique est basée sur le principe selon lequel une femme peut éviter de tomber enceinte en évitant d'avoir des rapports sexuels certains jours de son cycle menstruel. Notez qu'il ne s'agit pas de la même chose que l'abstinence prolongée où les couples arrêtent d'avoir des rapports sexuels pendant des mois pour éviter une grossesse sans se préoccuper du cycle menstruel de la femme. Pour être sûre que l'enquêtée comprend bien, insistez sur la phrase "certains jours du cycle" quand vous posez la question à la femme.

D'autre part, si une femme ne souhaite pas avoir de rapports sexuels certains jours particuliers de son cycle, cela ne veut pas dire qu'elle utilise la continence périodique. Elle doit éviter d'avoir des rapports sexuels dans le but d'éviter une grossesse.

### ABSTINENCE PROLONGEE

Les couples arrêtent d'avoir des rapports sexuels pendant des mois pour éviter une grossesse sans se préoccuper du cycle menstruel de la femme.

### AUTRES METHODES :

Les femmes peuvent mentionner des méthodes traditionnelles comme certaines herbes ou préparations. Si c'est le cas, écrivez le nom de la ou des méthodes. Si elle

mentionne ~~l'abstinence prolongée~~, l'allaitement ou l'avortement, inscrivez-les, car elle les considère comme des méthodes de planning familial.

Au début vous pouvez vous sentir gênée de parler et de décrire ces méthodes, mais souvenez-vous que si vous êtes embarrassée, vous pouvez accroître l'embarras de l'enquêtée. Vous devez éviter de sourire ou de rire, ainsi vous l'encouragerez à être franche, et elle se sentira plus à l'aise pour vous parler de ce sujet.

#### QUESTION 303 : UTILISATION DES METHODES CONTRACEPTIVES

Après avoir posé Q.301 et Q.302, vous pouvez interroger l'enquêtée sur l'utilisation de la contraception. Cependant, avant de poser Q.303 pour chaque méthode, vous devez d'abord vérifier si, à Q.301 et à Q.302, l'enquêtée a déclaré connaître la méthode. Posez Q.303 pour chaque méthode qui a été encerclée, soit par '1', soit par '2' dans la première colonne, indiquant que l'enquêtée a entendu parler de la méthode. Ne posez pas Q.303 pour les méthodes dont la femme n'a pas entendu parler (code '3' à Q.302). Remarquez que lorsque vous posez la question au sujet de la stérilisation féminine, vous devez dire "Avez-vous eu une opération pour éviter d'avoir d'autres enfants?"

Notez qu'en posant Q.303 pour les méthodes masculines, comme le condom et le retrait, vous devez utiliser la phrase, "Avez-vous, vous et votre mari ou conjoint déjà utilisé cette méthode?" (condoms/retrait). De même, quand vous posez la question sur la stérilisation masculine, dites : "Avez-vous eu un partenaire qui a eu une opération pour ne plus avoir d'enfant? Si elle a eu plus d'un mari ou conjoint, on veut savoir si l'un d'entre eux a utilisé des condoms ou pratiqué le retrait avec elle. Souvenez-vous que la réponse à cette question est OUI même si l'enquêtée a utilisé une méthode seulement pour une courte période, ou seulement avec un seul partenaire.

Si elle a mentionné d'autres méthode à Q.301 (méthode 12), n'oubliez pas de lui demander à Q.303 si elle les a utilisées et enregistrez sa réponse.

#### QUESTION 304 : FILTRE POUR L'UTILISATION

Il s'agit d'un filtre pour sélectionner les femmes selon qu'elles ont déjà utilisé ou jamais utilisé une méthode. Vérifiez les réponses à Q.303 et cochez la case appropriée à Q.304. La case à gauche, libellée AUCUN OUI est destinée aux femmes qui n'ont aucun OUI enregistré à Q.303. Cela concerne une femme qui n'a jamais utilisé de méthode contraceptive. La case de droite intitulée AU MOINS UN OUI concerne une femme qui a, au moins, un OUI enregistré à Q.303. Cela signifie que la femme a utilisé au moins une méthode contraceptive.

#### QUESTIONS 305 et 307 : CONTROLE DE L'UTILISATION

Le but de ces questions est simplement de s'assurer que ni l'enquêtée ni son mari (ou conjoint) n'ont utilisé un moyen quelconque pour retarder ou éviter une grossesse, car c'est l'un des plus importants sujets de l'enquête.

Si la femme répond 'OUI' à Q.305, posez Q.307 pour savoir ce qu'elle a utilisé ou fait. Remarquez que vous ne devez pas enregistrer la réponse à Q.307 dans la colonne des codes à droite de la question. Revenez plutôt au tableau de contraception et corrigez Q.303 et 304 (et

Q.302, si nécessaire). Par exemple, si la femme déclare ici que son mari a utilisé un condom, vous aurez à changer à Q.302, la réponse concernant le condom; vous la déplacerez du code '3' au code '2'. Vous devez alors changer la réponse à Q.303 avec le code '1'. Finalement, vous corrigerez le filtre à Q.304 et vous continuerez avec Q.309.

## EXEMPLE DE TABLEAU DE CONTRACEPTION

Maintenant, je voudrais vous parler de la planification familiale - les différents moyens ou méthodes qu'un couple peut utiliser pour retarder ou éviter une grossesse.

ENCERCLER LE CODE '1' DANS 301 POUR CHAQUE METHODE MENTIONNEE D'UNE MANIERE SPONTANEE.  
 PUIS CONTINUER A LA COLONNE 302 EN LISANT LE NOM ET LA DESCRIPTION DE CHAQUE METHODE NON MENTIONNEE SPONTANEMENT.  
 EN CERCLER LE CODE '2' SI LA METHODE EST RECONNUE, ET LE CODE '3' SI ELLE N'EST PAS RECONNUE.  
 PUIS, POUR CHAQUE METHODE AYANT LE CODE '1' OU '2' EN CERCLER A 301 OU A 302, POSER 303.

301 Quels sont les moyens ou méthodes dont vous avez entendu parler?	302 Avez-vous déjà entendu du parler de (METHODE)?		303 Avez-vous déjà utilisé (METHODE)?
	OUI SPONTANEE	OUI DESCRIPTION NON	
01 PILULE Les femmes peuvent prendre une pilule tous les jours.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
02 DIU Les femmes peuvent avoir un stérilet que le médecin ou l'infirmière leur place dans l'utérus.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
03 INJECTION Les femmes peuvent avoir une injection par un médecin ou une infirmière pour éviter de tomber enceinte pendant plusieurs mois.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
04 IMPLANT Les femmes se font insérer sous la peau du bras plusieurs petits bâtonnets qui empêchent de tomber enceinte pendant plusieurs années.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
05 DIAPHRAGME, MOUSSE, GELEE Les femmes peuvent se mettre à l'intérieur une éponge, un suppositoire, un diaphragme, de la gelée ou de la crème avant d'avoir des rapports sexuels.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
06 CONDOM (CAPOTE ANGLAISE) Les hommes peuvent se mettre une capote en caoutchouc au pénis pendant les rapports sexuels.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
07 STERILISATION FEMININE Les femmes peuvent subir une opération pour ne plus avoir d'enfants.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	Avez-vous eu une opération pour éviter d'avoir d'autres enfants? OUI.....1 NON.....2
08 STERILISATION MASCULINE Les hommes peuvent subir une opération pour ne plus avoir d'enfants.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	Avez-vous déjà vécu avec un homme qui avait eu une opération pour éviter d'avoir des enfants? OUI.....1 NON.....2
09 RYTHME, CONTINENCE PERIODIQUE Chaque mois qu'une femme est sexuellement active, elle peut éviter d'avoir des rapports sexuels les jours du mois pendant lesquels elle est plus susceptible de tomber enceinte.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
10 RETRAIT Les hommes peuvent faire attention et se retirer avant l'éjaculation.	1	2 3 <input checked="" type="checkbox"/>	OUI.....1 NON.....2
11 Avez-vous entendu parler d'autres moyens ou méthodes que les femmes ou les hommes peuvent utiliser pour éviter une grossesse?	1	3	OUI.....1 NON.....2
	(PRECISER)		OUI.....1 NON.....2
	(PRECISER)		OUI.....1 NON.....2

304 VERIFIER 303: AUCUN "OUI" (N'A JAMAIS UTILISE)  AU MOINS UN "OUI" (A UTILISE)  - PASSER A 309

#### QUESTION 309 : NOMBRE D'ENFANTS AU MOMENT DE LA PREMIERE UTILISATION DU PLANNING FAMILIAL

Cette question se rapporte au nombre d'enfants vivants que l'enquêtée avait quand elle a utilisé, pour la première fois, une méthode pour éviter de tomber enceinte. Si elle n'a jamais eu d'enfant, ou si elle a commencé à utiliser le planning familial avant qu'elle ait un enfant, écrivez '00'.

#### Question 310 : VOULAIT UN AUTRE ENFANT AU MOMENT DE LA PREMIERE UTILISATION DE LA CONTRACEPTION

De même qu'à Q.309, nous faisons référence à la première utilisation de la contraception, dans le but d'éviter une grossesse. Vous demanderez si, la première fois, l'enquêtée a utilisé une méthode contraceptive à des fins d'espacement (elle voulait avoir un autre enfant mais plus tard) ou dans le but de limiter le nombre d'enfants (elle ne voulait pas/plus d'enfants). Soyez certain de lire toute la question avant d'accepter la réponse.

#### QUESTION 311 : FILTRE POUR LA STERILISATION

Vérifiez Q.303 dans le tableau de contraception pour voir si la femme est stérilisée. Si elle l'est, cochez la case à droite. Si elle n'est pas stérilisée, cochez la case à gauche. Suivez les instructions de passage appropriées.

#### QUESTION 312 : FILTRE POUR LA GROSSESSE

Vérifiez Q.227 pour voir si la femme est enceinte. Si elle n'est pas enceinte, ou si elle n'est pas sûre de l'être, cochez la case de gauche. Si elle est enceinte, cochez la case de droite. Suivez les instructions de passage appropriées.

#### QUESTIONS 313-314A : UTILISATION ACTUELLE DE LA CONTRACEPTION

Ces questions sont parmi les plus importantes du questionnaire. Comme la durée d'efficacité des méthodes varie, vous pourrez avoir quelque difficulté à décider si une enquêtée particulière utilise actuellement une méthode. Les méthodes utilisées au cours de l'acte sexuel comme le condom, les méthodes vaginales et le retrait sont utilisées au cours de chaque rapport sexuel, aussi les utilisatrices actuelles de ces méthodes seront celles qui les ont utilisées au cours des rapports sexuels les plus récents. Les utilisatrices actuelles de la pilule doivent prendre les pilules tous les jours. Les autres méthodes procurent une protection continue sans nécessiter une action quotidienne et régulière de la femme. Les contraceptifs injectables peuvent avoir été administrés 2-3 mois plus tôt et procurer encore une protection. Un DIU, une fois inséré, protège de la grossesse jusqu'à ce qu'il soit retiré ou expulsé. Si la femme a été stérilisée, vous enregistrerez 'STERILISATION FEMININE' comme méthode actuelle. Ou, si le partenaire actuel de la femme a été stérilisé dans le passé, cela sera reporté comme la méthode actuelle et vous enregistrerez 'STERILISATION MASCULINE'. Si, par contre, elle n'est plus mariée (ou ne vit plus) avec un ancien partenaire qui a subi une vasectomie, cela ne sera pas reporté comme une méthode actuelle.

Si la femme mentionne plus d'une méthode, encerclez la méthode qui se trouve en premier sur la liste de Q.314, et suivez l'instruction de passage de cette méthode.

Assurez-vous que la réponse à Q.314 est cohérente avec les réponses aux Q.302 et 303; par exemple, l'enquêtée peut dire qu'elle utilise la pilule alors qu'elle a déclaré à Q.302 qu'elle ne connaissait pas la pilule ou à Q.303 qu'elle ne l'avait jamais utilisée. Si cela se produit, vérifiez la réponse et corrigez les réponses aux Q.302 à 314 comme il se doit.

Bien que ça ne soit pas courant, vous pouvez rencontrer une femme qui a eu une hystérectomie, qui consiste en l'ablation (chirurgicale) de tout ou d'une partie de l'utérus. Cette femme ne peut plus tomber enceinte, et donc n'a plus besoin d'utiliser un moyen contraceptif pour éviter une grossesse. Cependant, comme cette opération n'est habituellement pas pratiquée pour des raisons contraceptives, on considérera une femme ayant subi une hystérectomie comme une non-utilisatrice de la contraception. Il en est de même pour une femme qui est en ménopause. Au filtre à Q.311 vous devrez cocher la case intitulée FEMME NON STERILISEE, et à Q.312 la case intitulée PAS ENCEINTE. A Q.313, enregistrez NON (elle n'utilise pas actuellement une méthode contraceptive), et allez à Q.331. Enfin à Q.331, enregistrez HYSTERECTOMIE.

#### \* QUESTIONS 315-316 : MARQUE DE PILULE

Si l'enquêtée utilise actuellement la pilule, on veut savoir quel type de pilule elle utilise. Demandez à voir sa boîte de pilules. Si elle vous montre la boîte, encerclez '1' et enregistrez le nom de la marque. Quand vous posez la question sur la marque, s'il apparaît que la femme a arrêté d'utiliser la pilule, corrigez la réponse à Q.314. Si la femme utilise la pilule mais ne peut pas montrer la boîte, encerclez '2' à Q.315 pour BOITE NON MONTREE et allez à Q.316 pour demander si elle peut vous donner le nom de la marque. Ecrivez le nom de la marque sur la ligne, mais laissez les cases aux Q.315 et 316 en blanc; elles seront remplies après le travail sur le terrain. Si elle ne connaît pas le nom de la marque, encerclez '98'.

#### QUESTION 317 : COUT DES PILULES POUR UN CYCLE

Cette question s'applique à la dernière fois où elle a acheté des pilules. Il s'agit seulement du coût des pilules. Vous ne devez pas inclure le coût de la visite chez le docteur. Assurez-vous de bien écrire le prix dans les unités correctes. Si elle n'a pas eu à payer pour les pilules, enregistrez GRATUIT. Si quelqu'un achète les pilules à sa place, elles ne sont donc pas gratuites, puisqu'une autre personne les paye pour elle; demandez combien elles coûtent. Si elle ne connaît pas le prix des pilules, enregistrez NSP.

#### QUESTION 318 <sup>B</sup> ENDROIT OU A ETE EFFECTUEE LA STERILISATION

Cette question s'applique à la stérilisation de la femme ou à celle de son partenaire. Vous devez enregistrer la réponse selon deux manières : vous écrirez le nom de l'endroit dans l'espace prévu sur le questionnaire et vous encerclez également le code qui indique de quel type d'endroit il s'agit. Quand vous choisissez un code, vous devez savoir si l'endroit fait partie du secteur public (géré par le gouvernement) ou du secteur privé. Si l'enquêtée ne sait pas si l'établissement est public ou privé, vous écrirez le nom et informerez votre contrôlease après avoir terminé l'interview. Comme vous aurez enregistré le nom de l'établissement, votre

contrôleuse pourra se renseigner sur le type d'établissement auprès d'autres personnes du secteur.

#### QUESTIONS 319 ET 320 : REGRET DE LA STERILISATION

Encore une fois, ces questions s'appliquent à la stérilisation de la femme ou à celle de son partenaire. On veut savoir ici si la femme regrette ou non qu'elle ou son partenaire ait subi une opération pour être stérilisé. Si elle déclare qu'elle regrette d'avoir été (ou que son partenaire ait été) stérilisée, posez Q.320 et notez la raison pour laquelle elle le regrette.

La catégorie ENFANT DECEDE doit être utilisée seulement dans le cas où l'enquêtée déclare que, depuis la stérilisation, un enfant est mort et qu'elle souhaiterait avoir un autre enfant pour remplacer celui qui est mort, mais qu'elle en est incapable du fait de la stérilisation. N'utilisez pas cette catégorie simplement parce qu'un enfant a décédé; cette réponse n'est appropriée que dans le cas où l'enquêtée déclare spécifiquement que c'est la raison de son regret.

#### QUESTION 321 : DATE DE L'OPERATION DE STERILISATION

Si l'enquêtée ne se souvient pas de la date à laquelle elle ou son partenaire a subi l'opération de stérilisation, insistez pour l'aider à se souvenir. Il est possible que le rapprochement avec l'âge et la date de naissance de son plus jeune enfant puisse l'aider à se souvenir. Vous devez obtenir une date, même s'il s'agit de votre estimation.

#### QUESTION 322A : POURQUOI LA CONTINENCE

Cette question permet de savoir la raison fondamentale qui pousse l'enquêtée à utiliser cette méthode au lieu d'une autre.

#### QUESTION 323 : JOURS D'ABSTENTION

Cette question n'est posée qu'aux femmes qui ont déclaré utiliser actuellement la continence périodique pour éviter de tomber enceinte.

#### QUESTION 325 : POURQUOI LA METHODE CITEE

Pour les mêmes raisons qu'à Q322A

#### QUESTION 326 : DUREE D'UTILISATION DE LA METHODE ACTUELLE

"Façon continue" se réfère à la période pendant laquelle l'enquêtée a utilisé sa méthode sans interruption. Si l'enquêtée a cessé d'utiliser la méthode actuelle même pour une courte période, mesurez la durée d'utilisation depuis le dernier arrêt. Par exemple, si une femme dit qu'elle a arrêté de prendre la pilule pendant plusieurs mois quand son mari n'était pas là ou parce que le médecin a recommandé un arrêt, vous devez considérer qu'elle ne l'a utilisée de façon continue que depuis qu'elle a recommencé à la prendre. Si elle a utilisé la même méthode avant et après une grossesse, vous devez considérer qu'elle l'a utilisée de façon continue seulement depuis le moment où la grossesse s'est achevée (elle n'utilisait pas la méthode durant la grossesse). Enregistrez seulement la durée depuis la naissance. Si la

femme répond en années, insistez pour obtenir un nombre exact de mois et d'années. Si elle a utilisé de façon continue depuis 8 ans ou plus, encerclez '96'. Si elle l'utilise depuis moins de 1 mois, notez '00' dans les cases.

#### QUESTION 327 : FILTRE POUR LA METHODE ACTUELLE

Vérifiez Q.314 et encerclez le même code que celui qui est encerclé à Q.314 : il s'agit de la méthode utilisée actuellement. Suivez les instructions de passage appropriées.

#### QUESTION 328 : SOURCE DE LA METHODE ACTUELLE

En posant la question, mentionnez la méthode que la femme a déclaré utiliser et qui est enregistrée à Q.327. Par exemple, si elle utilise le condom avec son mari, demandez "Où avez-vous obtenu le condom, la dernière fois?". Si elle dit que son mari ou quelqu'un d'autre s'est procuré la méthode pour elle, demandez-lui si elle sait où il se l'est procuré. Si la méthode nécessite une ordonnance, cette question s'applique à l'endroit où l'ordonnance a été faite.

Vous devez enregistrer la réponse selon deux manières : vous écrirez le nom de l'endroit dans l'espace prévu sur le questionnaire et vous encerclez également le code qui indique de quel type d'endroit il s'agit. Quand vous choisissez un code, vous devez savoir si l'endroit fait partie du secteur public (géré par le gouvernement) ou du secteur privé. Si l'enquêtée ne sait pas si l'établissement est public ou privé, vous écrirez le nom et informerez votre contrôleuse après avoir terminé l'interview. Comme vous aurez enregistré le nom de l'établissement, votre contrôleuse pourra se renseigner sur le type d'établissement auprès d'autres personnes du secteur.

Si l'enquêtée a obtenu ses pilules auprès d'un docteur, demandez le nom de l'endroit où le docteur pratique. L'enquêté peut vous répondre "l'hôpital"; demandez alors le nom de l'hôpital et écrivez-le. Demandez alors si l'hôpital est privé ou public. Vous enregistrerez DOCTEUR PRIVE seulement si le docteur a son propre cabinet, qui n'est pas situé à l'intérieur d'un établissement plus important.

Notez que vous ne devez enregistrer le nom de l'établissement que s'il s'agit d'un hôpital, d'un centre de santé ou d'une clinique. Si la source d'approvisionnement était un médecin privé, un agent de terrain, ou un ami ou un parent, il n'est pas nécessaire d'enregistrer le nom de la personne à NOM DE L'ENDROIT.

#### QUESTIONS 329 ET 329A : AUTRE SOURCE POUR LA METHODE

L'enquêtée vous a déjà dit où elle avait obtenu sa méthode contraceptive la dernière fois, mais on veut aussi savoir si elle connaît un autre endroit où elle pourrait obtenir cette méthode.

#### QUESTION 329B : RAISON DU CHOIX DE LA SOURCE ACTUELLE

Si l'enquêtée connaît plus d'un endroit où obtenir sa méthode, on veut savoir pourquoi elle est allé à un endroit (celui cité à Q.328 et 318), plutôt qu'à un autre. Enregistrez la réponse de la femme de deux façons différentes : écrivez la réponse dans l'espace fourni, puis

encerclez le code approprié. Il y a ici beaucoup de catégories de réponse, aussi assurez-vous de savoir ce que chacune d'entre elles signifie. Si la femme vous donne une réponse qui ne correspond à aucune catégorie, notez-la à AUTRE et encerclez '96'. Toutes les réponses à cette questions conduisent à Q.334.

#### QUESTION 331 : RAISON DE LA NON UTILISATION D'UNE METHODE

Cette question est posée aux femmes qui n'utilisent pas actuellement une méthode (elles ont répondu NON à Q.313), et aux femmes qui n'ont jamais utilisé une méthode. Si la femme est actuellement enceinte, vous n'avez pas besoin de poser Q.331. Enregistrez simplement ENCEINTE et continuez avec Q.332. Il y a de nombreuses raisons qui peuvent expliquer la non utilisation de la contraception, aussi écoutez attentivement la réponse donnée par l'enquêtée. Enregistrez ce que l'enquêtée considère comme étant la raison principale, la raison la plus importante, pour laquelle elle n'utilise pas la contraception.

Les EFFETS SECONDAIRES sont des conséquences indésirables liées à l'utilisation d'une méthode mais qui n'ont pas un effet néfaste sur la santé de l'utilisatrice. Par exemple, des EFFETS SECONDAIRES peuvent être des tâches sur la peau ou des saignements, alors que les PROBLEMES DE SANTE peuvent être, par exemple, que l'enquêtée a entendu dire que la pilule causait le cancer du sein. Par PAS PRATIQUE on veut dire que la méthode est gênante à utiliser, comme, par exemple, salissante. Il s'agit de "pas pratique" à utiliser, mais non "pas pratique" à obtenir une méthode, en effet il y a pour cela une catégorie à part : PAS ACCESSIBLE/TROP LOIN.

INTERDITS RELIGIEUX signifie que la femme pense que sa religion interdit la pratique du planning familial. Il y a trois autres catégories de réponse sous le titre OPPOSITION A L'UTILISATION. ENQUETEE OPPOSEE signifie que l'enquêtée elle-même est contre le planning familial. Si son mari ou conjoint est opposé au planning familial, encerclez le code correspondant à MARI/CONJOINT OPPOSE. Si elle déclare qu'elle n'utilise pas parce que quelqu'un d'autre que son partenaire lui a dit qu'il était opposé à ce qu'elle pratique la planification familiale, encerclez le code AUTRES PERSONNES OPPOSEES.

Encerclez le code RAPPORTS SEXUELS PEU FREQUENTS si l'enquêtée déclare que sexuellement elle n'est pas suffisamment active pour utiliser une méthode contraceptive (PAS DE RAPPORTS SEXUELS s'applique à une femme qui déclare qu'elle n'a pas du tout de rapports sexuels). Encerclez le code SOUS-FECONDE/STERILE si elle pense qu'elle ne peut pas tomber enceinte (non compris le fait d'être en ménopause). MENOPAUSE signifie qu'elle n'a plus de règles et donc qu'elle ne peut plus tomber enceinte. Si la femme a subi une opération d'ablation de l'utérus, elle a eu une HYSTERECTOMIE, aussi encerclez le code '23'.

Si la raison principale donnée par l'enquêtée ne figure pas dans la liste des réponses, notez sa réponse à AUTRE et encerclez '96'. Si la femme ne sait pas du tout pourquoi elle n'utilise pas la contraception, enregistrez NE SAIT PAS.

## QUESTIONS 332 ET 333 : CONNAISSANCE D'UNE SOURCE

Ces questions concernent les femmes qui n'utilisent pas une méthode, ainsi que les femmes qui utilisent une méthode de contraception traditionnelle. La femme peut répéter qu'elle n'utilise pas une méthode, ou qu'elle n'a pas l'intention d'utiliser une méthode (où qu'elle n'a besoin d'aller nulle part pour obtenir sa méthode traditionnelle) : expliquez-lui que vous voulez simplement savoir si elle pourrait indiquer un endroit où les méthodes sont disponibles, dans le cas où quelqu'un lui demanderait conseil sur l'endroit où on peut obtenir des contraceptifs.

Quand vous enregistrez la réponse, vous devez savoir si l'endroit est géré par le gouvernement ou s'il est privé (suivez les instructions de Q.328). Si l'enquêtée ne peut pas vous renseigner sur ce point, vous devrez écrire le nom de l'endroit dans l'espace prévu et informer votre contrôleuse qui devra se renseigner sur le type d'endroit auprès d'autres personnes du secteur.

## QUESTION 334 : VISITE D'UN AGENT DU PROGRAMME DE PLANIFICATION FAMILIALE

Cette question a pour objectif de déterminer si un agent du programme de planification familiale a rendu visite à l'enquêtée au cours des 12 derniers mois pour discuter spécifiquement de planification familiale.

## QUESTION 335 : VISITE A UN ETABLISSEMENT SANITAIRE AU COURS DE L'ANNEE PASSEE

Cette question concerne l'enquêtée elle-même et a pour objectif de déterminer si elle est allée dans un établissement sanitaire pour n'importe quelle raison au cours des 12 derniers mois. La visite n'a pas à avoir pour but spécifique la planification familiale.

## QUESTION 336 : INFORMATIONS SUR LA PLANIFICATION FAMILIALE DANS L'ETABLISSEMENT DE SANTE

Pour répondre OUI, l'enquêtée n'a pas besoin d'avoir visité un établissement de santé dans le but de parler de planification familiale. Le personnel de santé a pu profiter de l'occasion de la visite pour discuter de planification familiale même si la visite avait un autre objectif.

## QUESTIONS 337 ET 338 : ALLAITEMENT ET CHANCES DE TOMBER ENCEINTE

Q.337 est une question simple ayant pour but de déterminer si l'enquêtée pense que l'allaitement peut affecter les chances d'une femme de tomber enceinte.

Si l'enquêtée répond OUI ou NE SAIT PAS à Q.337, on veut savoir comment, d'après elle, l'allaitement affecte les chances de tomber enceinte. Il est important que vous lisiez la question en entier de façon à ne pas influencer la réponse de l'enquêtée. Il y a 4 possibilités de réponse : AUGMENTE, DIMINUE, ÇA DEPEND et NE SAIT PAS.

### QUESTION 339 : FILTRE POUR LES NAISSANCES

Il s'agit du même filtre qu'à Q.210 : cochez la case appropriée et suivez les instructions de saut.

### QUESTIONS 340, 341 ET 342 : ALLAITEMENT POUR EVITER UNE GROSSESSE

L'allaitement fréquent et intense peut réduire le risque de tomber enceinte durant les premiers mois qui suivent un accouchement, aussi on veut savoir si l'enquêtée a utilisé l'allaitement comme méthode pour éviter de tomber enceinte. De nombreuses femmes allaitent leurs enfants, aussi assurez-vous que l'enquêtée comprend bien que l'on parle spécifiquement de l'allaitement comme une protection contre la grossesse.

A Q.340, on demande à l'enquêtée si elle a déjà compté sur l'allaitement comme moyen d'éviter de tomber enceinte.

Q.341 est un filtre pour vérifier Q.227 et Q.311. Si l'enquêtée est enceinte ou si elle (ou son partenaire) est stérilisée, cochez la case de droite. Si elle n'est pas enceinte et n'est pas stérilisée, cochez la case de gauche. Suivez les instructions appropriées.

## I. INTRODUCTION A L'ENQUETE DEMOGRAPHIQUE ET DE SANTE AU TOGO

L'Enquête Démographique et de Santé (EDS) au Togo est une enquête portant sur un échantillon national et destinée à fournir des renseignements sur la fécondité, la planification familiale, et la santé au Togo. L'enquête EDS consiste à interviewer un groupe de femmes de 15 à 49 ans et d'hommes âgés de 15 à 59 ans sélectionnés au hasard. On posera à ces femmes et à ces hommes des questions sur leurs caractéristiques socio-démographiques, les enfants auxquels elles (ils) ont donné naissance, la connaissance et l'utilisation des méthodes de planification familiale, la santé de leurs enfants, et sur d'autres caractéristiques qui seront utiles aux responsables et aux administrateurs des secteurs de la santé et de la planification familiale.

Vous allez être formés comme enquêtrices pour l'EDS. Après le stage de formation qui durera environ trois semaines, les enquêtrices sélectionnées travailleront en équipes et iront dans différentes zones du pays pour enquêter les femmes et les hommes à leur domicile : il s'agit du travail sur le terrain. En fonction des zones assignées à votre équipe et du déroulement du travail qui vous sera attribué, vous travaillerez à l'EDS pendant trois (3) mois. Cependant, pour participer à la formation, nous avons recruté plus d'enquêtrices que nécessaire et, à la fin du cours, nous sélectionnerons les plus qualifiés d'entre vous pour travailler comme enquêtrices. Ceux qui ne seront pas sélectionnés pourront éventuellement être retenus comme remplaçants ou comme agents de saisie.

Pendant la formation, vous aurez des cours sur la façon de remplir correctement les questionnaires. Vous conduirez également des interviews pratiques avec d'autres personnes en formation et avec des personnes extérieures. Vous passerez des tests périodiques, et les questionnaires que vous remplirez seront corrigés pour vérifier s'ils sont complets et exacts.

Vous devez étudier ce manuel et apprendre son contenu : cela réduira ainsi le temps nécessaire pour la formation et améliorera vos chances d'être sélectionné comme enquêtrice.

## **A. OBJECTIFS DE L'ENQUETE**

L'enquête EDST-II fait partie d'un programme mondial d'enquêtes. Le programme international des enquêtes EDS a pour but de :

- recueillir des informations sur la fécondité et la planification familiale ;
- mesurer, à l'intérieur de chaque pays, les différences de niveaux de la fécondité et d'utilisation de la planification familiale ;
- identifier les catégories de femmes susceptibles d'avoir plus ou moins d'enfants et susceptibles d'utiliser ou non la planification familiale ;
- recueillir des informations sur certains sujets liés à la santé tels que les vaccinations, l'allaitement et les consultations prénatales ;
- aider les pays à entreprendre périodiquement des enquêtes pour surveiller les modifications de niveaux de natalité, de santé, et d'utilisation de la planification familiale ;
- fournir une base de données internationales qui puisse être utilisée par les chercheurs qui travaillent dans les domaines de la fécondité, de la santé et de l'utilisation de la planification familiale.

Dans le cadre du programme international de l'EDS, des enquêtes sont entreprises dans des pays d'Afrique, d'Amérique Latine, d'Asie et du Moyen Orient.

## **B. L'ECHANTILLON**

Il y a plusieurs moyens de recueillir des informations sur la population. Un des moyens consiste à contacter chaque personne ou presque chaque personne et à lui poser des questions sur les sujets que l'on souhaite étudier. Interroger tout le monde s'appelle une énumération complète, et un recensement national est un bon exemple de ce type de collecte des informations. C'est un moyen très coûteux parce qu'il faut beaucoup d'enquêtrices pour contacter toute la population. Cependant, dans le cas d'un recensement national, et malgré le coût, il est indispensable de procéder à une énumération complète.

Une autre façon de recueillir des informations consiste à mener une enquête par sondage. Quand il n'est pas nécessaire de connaître exactement les effectifs totaux, l'enquête par sondage permet de recueillir des informations sur les gens de façon beaucoup plus rapide et moins coûteuse. La plupart du temps, pour prendre des décisions, on ne se base pas sur des effectifs, mais on pense en termes de pourcentages. Par exemple, le fait que 800 personnes soutiennent un certain candidat dans une élection ne veut pas dire grand chose pour la plupart